叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美洲原住民语言研究记(a Record Of Study In Aboriginal American) 000001

2. 美洲原住民语言研究记(a Record Of Study In Aboriginal American) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美洲原住民语言研究记(A Record of Study in Aboriginal American)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪn'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**maintained**	**in**	**this**	**version**	**of**	**this**
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	维持	在	这	版本	的	这

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mɑːrkt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'rektɪd]	[tekst]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːpˌʌp]	.
They	**are**	**marked**	**and**	**the**	**corrected**	**text**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**popup**	**.**
他们	是	标记	和	这	已更正	文本	是	所示	在	这	弹出窗口	.

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['erərz]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	.
A	**description**	**of**	**the**	**errors**	**is**	**found**	**in**	**the**	**list**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
一个	描述	的	这	错误	是	成立	在	这	列表	在	这	结尾	的	这	文本	.

错误描述见正文末尾的列表。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	,	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪn'teɪnd]	.	[	[wʌn]	]
Inconsistent	**spelling**	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**capitalization**	**have**	**been**	**maintained**	**.**	**[**	**1**	**]**
不一致	拼写	,	连字符	,	和	资本化	有	到过	维持	.	[	1	]

拼写、连字符和大小写不一致的情况得以保留。[1]

[ə; eɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]	['stʌdi]
A	**RECORD**	**OF**	**STUDY**
一个	记录	的	学习

研究记录

[ɪn]
IN
在

在

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]	[ə'merɪkən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
ABORIGINAL	**AMERICAN**	**LANGUAGES**
土著	美国人	语言

美洲原住民语言

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl]	[dʒiː]	.	['brɪntən]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	[em]	.	[diː]	.	,	[əl]	.	[diː]	.	,	[ˌɛs'siː]	.	[diː]	.	,
DANIEL	**G**	**.**	**BRINTON**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Sc**	**.**	**D**	**.**	**,**
丹尼尔	G	.	布林顿	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,	二	.	D	.	,	Sc	.	D	.	,

丹尼尔·G·布林顿，文学硕士、医学博士、法学博士、理学博士

[prə'fesər]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]	[ænd; ənd]	[lɪŋ'gwɪstɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]
Professor	**of**	**American**	**Archæology**	**and**	**Linguistics**	**in**	**the**
教授	的	美国人	考古学	和	语言学	在	这

美国考古学和语言学教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Printed for Private Distribution
打印 为了 私人的 分配

仅供私人分发

['miːdiə] , [pɑː] . , - [[ˌtuː'tuː]]
MEDIA , PA . , 1898 [2]
媒体 , 宾夕法尼亚州 . , - [2]

宾夕法尼亚州媒体，1898 年[2]

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ,
The New Era Printing Company ,
这 新的 时代 印刷 公司 ,

新时代印刷公司

['læŋkæstər] , [pɑː] . [[θriː]]
Lancaster , Pa . [3]
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . [3]

宾夕法尼亚州兰开斯特[3]

['prefətɔːri] .
PREFATORY .
序言 .

前言。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]
If this review of my own work in the field of American Linguistics requires an
如果 这 审查 的 我的 自己的 工作 在 这 场地 的 美国人 语言学 需要 一个
[ə'pɑːlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

如果这篇对我自身在美国语言学领域工作的评论需要我道歉，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [leɪt]
I may say that the preparation of it was suggested to me by my late
我 可能 说 那 这 准备 的 它 曾是 建议 到 我 经过 我的 晚的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我可以说，这道菜的制作方法是我已故的朋友建议我的。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['pɪlɪŋ] ,
Mr . James Constantine Pilling ,
先生 . 詹姆斯 康斯坦丁 起球 ,

詹姆斯·康斯坦丁·皮林先生

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
whose admirable volumes on the bibliography of American Aboriginal
谁 令人钦佩的 卷 在 这 参考书目 的 美国人 土著
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] .
Languages are familiar to all students .
语言 是 熟悉的 到 全部 学生 .

所有学生都熟知他关于美国原住民语言书目的精彩著作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈkætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈraɪtɚz]

He	had	experienced	the	difficulty	of	cataloguing	the	articles	of	writers
他	有	经验丰富的	这	困难	的	编目	这	文章	的	作家

[huːz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪkˈstend][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

whose	contributions	extend	over	many	years	,
谁	贡献	延长	超过	许多	年	,

他曾体会过为那些多年来发表文章的作家整理文章目录的困难，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɝːnəlz] , [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd]

and	have	been	published	in	different	journals	,	proceedings	of	societies	and
和	有	到过	已发布	在	不同的	期刊	,	诉讼程序	的	社会	和

[ˈvɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

并已发表在不同的期刊、学会会议论文集和文集中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][lɪst] [kəmˈpoʊzd] [baɪ]

and	was	impressed	with	the	advantage	of	an	analytical	list	composed	by
和	曾是	印象深刻	和	这	优势	的	一个	分析	列表	由	经过

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] .

the	author	himself	.
这	作者	他自己	.

他对作者亲自编写的分析清单的优势印象深刻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

With	this	in	view	,
和	这	在	看法	,

鉴于此，

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

I	have	arranged	the	present	survey	of	my	writings	in	this	branch	of	science	,
我	有	安排	这	展示	民意调查	的	我的	著作	在	这	分支	的	科学	,

我已整理出这份关于我在该科学领域著作的综述，

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [tuː] [skɔːr] [ˈjɪrz] .

extending	over	a	period	of	two	score	years	.
扩展	超过	一个	时期	的	二	分数	年	.

历时二十余年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ˌdʒiːəˈgræfɪkli] , [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɑːntents]

They	are	grouped	geographically	,	and	sufficient	reference	to	their	contents
他们	是	分组	地理上	,	和	充足的	参考	到	他们的	内容

[ˌsʌbˈdʒɔɪnd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][eɪmz][ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] .

subjoined	to	indicate	their	aims	and	conclusions	.
并列	到	表明	他们的	目标	和	结论	.

它们按地理位置分组，并附有足够的参考资料说明其内容，以表明其目的和结论。

[diː] . [dʒiː] . [ˈbrɪntən] .

D	.	G	.	Brinton	.
D	.	G	.	布林顿	.

DG Brinton。

[ˈmiːdiə] , [ˈpenə] . , [noʊˈvembər] , - . [[fɔːr]] [[faɪv]]

Media	,	Penna	.	,	November	,	1898	.	[	4	]	[	5	]
媒体	,	佩纳	.	,	十一月	,	-	.	[	4	]	[	5	]

媒体，佩纳，1898 年 11 月。[4][5]

[aɪ] . [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][wɜːrks] . [wʌn] .

I	.	General	Articles	and	Works	.	1	.
我	.	一般的	文章	和	作品	.	1	.

I. 一般文章和作品.1.

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['græmər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][set] [fɔːrθ] [baɪ]

The	Philosophic	Grammar	of	American	Languages	as	set	forth	by
这	哲学	语法	的	美国人	语言	作为	放	前进	经过

['vilhelm,'wil-][vɑːn]['hʌmbəult] ;

Wilhelm	von	Humboldt	;
威廉	冯	洪堡	;

威廉·冯·洪堡提出的美国语言哲学语法；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['memwɑːr][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

with	the	translation	of	an	unpublished	Memoir	by	him	on	the	American
和	这	翻译	的	一个	未发表的	回忆录	经过	他	在	这	美国人

[vɜːrb] . [piː'piː] . - .

Verb	.	pp	.	51	.
动词	.	pp	.	-	.

附有他未发表的关于美国动词的回忆录的译文。第 51 页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [ˌtuː'tuː] .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	1885	.	2	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	-	.	2	.

美国哲学学会会刊，1885.2。

[ɑːn] [ˌpɑːlɪ'sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [æz; əz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

On	Polysynthesis	and	Incorporation	as	characteristics	of	American
在	多合成	和	公司	作为	特征	的	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Languages	.
语言	.

论多式综合和融合作为美国语言的特征。

[piː'piː] . - .

pp	.	41	.
pp	.	-	.

第41页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [θriː] .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	1885	.	3	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	-	.	3	.

美国哲学学会会刊，1885.3。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Characteristics	of	American	Languages	.
特征	的	美国人	语言	.

美国语言的特点。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , ['dʒænjueri] , - . [fɔːr] .

American	Antiquarian	,	January	,	1894	.	4	.
美国人	古玩	,	一月	,	-	.	4	.

美国古物学家，1894 年 1 月，第 4 页。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪk] [treɪts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

On	certain	morphologic	traits	in	American	Languages	.
在	肯定	形态学	特征	在	美国人	语言	.

论美国语言中的某些形态特征。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [ɑːk'toʊbər] , - . [faɪv] .

American	Antiquarian	,	October	,	1894	.	5	.
美国人	古玩	,	十月	,	-	.	5	.

美国古物学家，1894 年 10 月，第 5 页。

[ɑːn] ['veriəs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['reɪsɪz] .

On	various	supposed	relations	between	the	American	and	Asiatic	Races	.
在	各种各样的	据称	关系	之间	这	美国人	和	亚洲	种族	.

关于美洲人和亚洲人种之间各种所谓的联系。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , - . [sɪks] .

Memoirs	of	the	International	Congress	of	Anthropology	,	1893	.	6	.
回忆录	的	这	国际的	国会	的	人类学	,	-	.	6	.

国际人类学大会回忆录，1893.6。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] .

The	Present	Status	of	American	Linguistics	.
这	展示	地位	的	美国人	语言学	.

美国语言学的现状。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , - . ['sɛvən] .

Memoirs	of	the	International	Congress	of	Anthropology	,	1893	.	7	.
回忆录	的	这	国际的	国会	的	人类学	,	-	.	7	.

国际人类学大会回忆录，1893.7。

[ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

American	Languages	and	why	we	should	Study	them	.
美国人	语言	和	为什么	我们	应该	学习	他们	.

美国语言及其学习意义。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

An	address	delivered	before	the	Pennsylvania	Historical	Society	.
一个	地址	发表	前	这	宾夕法尼亚州	历史	社会	.

在宾夕法尼亚历史学会发表的演讲。

[piː'piː] . - .

pp	.	23	.
pp	.	-	.

第23页。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , - . [eɪt] .

In	Pennsylvania	Magazine	of	History	and	Biography	,	1885	.	8	.
在	宾夕法尼亚州	杂志	的	历史	和	传	,	-	.	8	.

载于《宾夕法尼亚历史与传记杂志》，1885.8。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	Rate	of	Change	in	American	Languages	.
这	速度	的	改变	在	美国人	语言	.

美国语言的变化速度。

[ɪn] ['saɪəns] , ['vɑːl] . [eks] . , - . [naɪn] .

In	Science	,	Vol	.	X	.	,	1887	.	9	.
在	科学	,	沃尔	.	X	.	,	-	.	9	.

在《科学》杂志第十卷，1887.9。

[treɪts] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [spiːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Traits	of	Primitive	Speech	,	illustrated	from	American	languages	.
特征	的	原始	演讲	,	插图	从	美国人	语言	.

原始语言的特征，以美洲语言为例。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

In	Proceedings	of	the	American	Association	for	the	Advancement	of
在	诉讼程序	的	这	美国人	协会	为了	这	进步	的

['saɪəns] , ['ɔːgəst] , - . - .

Science	,	August	,	1888	.	10	.
科学	,	八月	,	-	.	-	.

载于《美国科学促进会会刊》，1888 年 8 月。10.

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] .

The	Language	of	Palæolithic	Man	.
这	语言	的	旧石器时代	男人	.

旧石器时代人类的语言。

[piː'piː] . - .
pp . 14 .
pp . - .

第14页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɑːk'toʊbər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1888 . 11 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1888 年 10 月。11.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] :
The American Race :
这 美国人 种族 :

美国种族：

[ə; eɪ] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeθnə'græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv]
A Linguistic Classification and Ethnographic Description of the Native Tribes of
一个 语言学 分类 和 民族志 描述 的 这 本国的 部落 的
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
North and South America .
北 和 南 美国 .

北美和南美土著部落的语言分类和民族志描述。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

- . [nuː] [jɔːk] , - . - .
392 . New York , 1891 . 12 .
- . 新的 约克 , - . - .

392. 纽约，1891.12。

[ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] (['ɪndiən] [wɜːrdz] [ɪn]) .
The Standard Dictionary (Indian Words in) .
这 标准 字典 (印度 字 在) .

标准词典（印度语词汇）。

[nuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1894 . 13 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1894.13。

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
Aboriginal American Authors and their Productions , especially those in the Native
土著 美国人 作者 和 他们的 作品 , 尤其 那些 在 这 本国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Languages .
语言 .

美洲原住民作家及其作品，特别是用原住民语言创作的作品。

[piː'piː] . - .
pp . 63 .
pp . - .

第63页。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .
Philadelphia , 1883 . 14 .
费城 , - . - .

费城，1883.14。

[əˈmerɪkən] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊətri] .
American **Aboriginal** **Poetry** **.**
美国人 土著 诗 .

美国原住民诗歌。

[piːˈpiː] . - .
pp **.** **21** **.**
pp . - .

第21页。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnuːmɪzˈmætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪˈkweriən][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , -
In **Proceedings** **of** **the** **Numismatic** **and** **Antiquarian** **Society** **of** **Philadelphia** **,** **1883**
在 诉讼程序 的 这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 , -
. - .
. **15** **.**
. - .

费城钱币和古物学会会刊，1883.15。

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
The **Conception** **of** **Love** **in** **some** **American** **Languages** **.**
这 概念 的 爱 在 一些 美国人 语言 .

某些美国语言中的爱情概念。

[piːˈpiː] . - .
pp **.** **18** **.**
pp . - .

第18页。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [noʊˈvembər] , - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **November** **,** **1886** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - .

载于《美国哲学学会会刊》，1886 年 11 月。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈnʌmbərz] , ([wʌn] - [fɔːr] ,
The **earlier** **numbers** **,** **(** **1** **-** **4** **,**
这 早些时候 数字 , (1 - 4 ,

早期的数字，（1-4，

) [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [lɪst][ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
) **in** **the** **above** **list** **are** **occupied** **with** **the** **inquiry** **whether** **the** **native**
) 在 这 多于 列表 是 占领 和 这 询问 无论 这 本国的
[əˈmerɪkən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
American **languages** **,**
美国人 语言 ,

上述列表中的）都致力于探究美洲原住民语言是否存在，

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [hæv; həv][pɪˈkjuːliər] [ˌmɔːrfəˈlɑːdʒɪkl] [treɪts] ,
as **a** **group** **,** **have** **peculiar** **morphological** **traits** **,**
作为 一个 团体 , 有 奇特 形态学 特征 ,

作为一个群体，它们具有独特的形态特征。

[wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [spiːtʃ]
which **justify** **their** **classification** **as** **one** **of** **the** **great** **divisions** **of** **human** **speech**
哪个 证明合法 他们的 分类 作为 一 的 这 伟大的 部门 的 人类 演讲
.
:
.

这足以证明它们作为人类语言主要分支之一的合理性。

[ɪn] [ðɪs] [[sɪks]]
In **this** **[** **6** **]**
在 这 [6]

在这[6]

['kwestʃən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['vilhelm,'wil-][vɑ:n]['hʌmbəult][ænd; ənd] [prə'fesər]
question , **I** **have** **been** **a** **disciple** **of** **Wilhelm** **von** **Humboldt** **and** **Professor**
问题 , 我 有 到过 一个 弟子 的 威廉 冯 洪堡 和 教授
[eɪtʃ] . [staɪnθɔl] ,
H . **Steinthal** ,
H . 斯坦塔尔 ,

问题是，我曾是威廉·冯·洪堡和H·斯坦塔尔教授的学生，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
and **have** **argued** **that** **the** **phenomenon** **of** **Incorporation** , **in** **some** **of** **its**
和 有 争论 那 这 现象 的 公司 , 在 一些 的 它是
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

并认为，合并现象，以其某些形式，

[ɪz] ['mɑ:rkɪdli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ɔ:l] , [ə'merɪkən] [tʌŋz] .
is **markedly** **present** **in** **the** **vast** **majority** , **if** **not** **in** **all** , **American** **tongues** .
是 明显地 展示 在 这 广阔的 多数 , 如果 不是 在 全部 , 美国人 舌头 .

几乎在所有美国人的语言中都有明显的体现。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ˌpɑ:lɪ'sɪnθəsɪs] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmz] .
That **which** **has** **been** **called** **“** **polysynthesis** **”** **is** **one** **of** **these** **forms** .
那 哪个 有 到过 称为 “ 多合成 ” 是 一 的 这些 表格 .

所谓“多合成”就是这些形式之一。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fə'mɪliər] , [naɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [grə'mætɪk] ['prɑ:ses] ['kærid]
This **is** **nothing** **more** **than** **a** **familiar** , **nigh** **universal** , **grammatic** **process** **carried**
这 是 没有什么 更多的 比 一个 熟悉的 , 夜 普遍的 , 语法 过程 携带
[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] .
to **an** **extreme** **degree** .
到 一个 极端 程度 .

这只不过是一种常见的、几乎普遍存在的语法过程，只不过被推向了极端。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sænskrit] [grə'meriən] ,
It **is** **the** **dvanda** **of** **the** **Sanscrit** **grammarians** ,
它 是 这 - 的 这 梵文 语法学家 ,

这是梵语语法学家的著作。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
an **excellent** **study** **of** **which** **has** **recently** **appeared** **from** **the** **pen** **of**
一个 出色的 学习 的 哪个 有 最近 出现 从 这 笔 的
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . [si:] . ['mʏlər] . [sɪks] - [wʌn][ɪn][ɪts] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [sə'bɔ:dinits]
Dr . **H** . **C** . **Müller** . **6** - **1** **In** **its** **higher** **forms** **Incorporation** **subordinates**
博士 . H . C . 穆勒 . 6 - 1 在 它是 更高 表格 公司 下属
[ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ,
the **nominal** **concepts** **of** **the** **phrase** **to** **those** **of** **time** **and** **relation** ,
这 名义上的 概念 的 这 短语 到 那些 的 时间 和 关系 ,

最近，HC Müller 博士撰写了一篇关于此主题的优秀研究论文。6-1 在其更高形式中，并入将短语的名词概念置于时间和关系概念之下，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] ['vɜ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tru:] ['vɜ:rb(ə)l]['kɑ:nsept] , [ðæt]
which **are** **essentially** **verbal** , **and** **this** **often** **where** **the** **true** **verbal** **concept** , **that**
哪个 是 本质上 口头 , 和 这 经常 在哪里 这 真的 口头 概念 , 那
[ʌv; əv]['æbstrækt]['ækʃ(ə)n] ,
of **abstract** **action** ,
的 抽象的 行动 ,

这些本质上是语言性的，而这往往是真正语言概念——抽象行为——的所在。

[ɪz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɜ:rb][ɪt'self][ɪz][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ][naʊn][ɪn][ðə; ði] [pə'zesɪv] [rɪ'leɪʃn] . [sɪks]

is	lacking	,	and	the	verb	itself	is	in	reality	a	noun	in	the	possessive	relation	.	6
是	缺乏	,	和	这	动词	本身	是	在	现实	一个	名词	在	这	所有格	关系	.	6

- [ˌtu:'tu:]

-	2
-	2

缺少，而且动词本身实际上是所有格关系的名词。6-2

['i:v(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['soʊkeɪ] , [dɪ'spleɪ]

Even	extremely	simple	American	languages	,	such	as	the	Zoque	,	display
甚至	极其	简单的	美国人	语言	,	这样的	作为	这	佐克	,	展示

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌenər'dʒetɪk] ['sɪnθəsɪs] ;

the	tendency	to	energetic	synthesis	;
这	趋势	到	精力充沛	合成	;

即使是像佐克语这样极其简单的美洲语言，也表现出充满活力的综合倾向；

[sɪks] - [θri:] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:pərətɪv] ['kwɑ:ləti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

6	-	3	while	many	of	them	carry	the	incorporative	quality	to	such	a	degree
6	-	3	尽管	许多	的	他们	携带	这	融合	质量	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɜ:rd] ,

that	the	sentence	becomes	one	word	,
那	这	句子	变成	一	单词	,

6-3 虽然其中许多句子具有如此高的融合性，以至于整个句子变成了一个词，

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪkmæk] . [sɪks] - [fɔ:r][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

a	good	example	of	which	is	the	Micmac	.	6	-	4	Some	American	and
一个	好的	例子	的	哪个	是	这	米克马克	.	6	-	4	一些	美国人	和

[frentʃ] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] ,

French	writers	have	misunderstood	the	nature	of	this	trait	,
法语	作家	有	被误解	这	自然	的	这	特征	,

米克马克人就是一个很好的例子。6-4 一些美国和法国作家误解了这一特征的本质，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [ə'kweints] [hɪm'self] ['θɜ:rəli]

and	have	denied	it	;	but	the	student	who	acquaints	himself	thoroughly
和	有	否认	它	;	但	这	学生	WHO	熟人	他自己	彻底

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

with	the	authors	above	mentioned	,
和	这	作者	多于	提及	,

他们否认了这一点；但是，一位仔细研读过上述作者著作的学生，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˌmɪs'led] . [sɪks] - [faɪv]

will	not	be	misled	.	6	-	5
将要	不是	是	被误导	.	6	-	5

不会被误导。6-5

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑ:r][baɪ]['dʌblju:] . [vɑ:n]['hʌmbəult][aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	MS	.	of	the	Memoir	by	W	.	von	Humboldt	I	obtained	from	the
这	多发性硬化症	.	的	这	回忆录	经过	W	.	冯	洪堡	我	获得	从	这

[bɜ:r'lɪn]['laɪbreri] .

Berlin	Library	.
柏林	图书馆	.

从柏林图书馆获得的洪堡一世回忆录手稿。

['i:v(ə)n] [prə'fesər] [staɪnθɔl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌmˌboʊlts] [lɪŋ'gwɪstɪk] [wɜ:rks] , [hæd; həd]

Even	Professor	Steinthal	,	in	his	edition	of	Humboldt's	linguistic	Works	,	had
甚至	教授	斯坦塔尔	,	在	他的	版	的	洪堡的	语言学	作品	,	有

[ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

overlooked	it	.
被忽视的	它	.

甚至连斯坦塔尔教授在他编辑的洪堡语言学著作中也忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] ,

It	is	a	highly	philosophic	analysis	of	the	verb	,
它	是	一个	高度	哲学	分析	的	这	动词	,

这是对动词进行的高度哲学性的分析，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [traɪbz] :

as	it	occurs	in	the	languages	of	the	following	tribes	:
作为	它	发生	在	这	语言	的	这	下列的	部落	:

如下列部落的语言中所述：

[ˌæ.bə'poʊn.iz] , - , - , ['kærɪb] , - , , - , ['maɪəz] , - ,

Abipones	,	Achaguas	,	Betoyas	,	Caribs	,	Huastecas	,	Lules	,	Maipures	,	Mayas	,	Mbayas	,
阿比波内斯	,	-	,	-	,	加勒比人	,	-	,	吕勒斯	,	-	,	玛雅人	,	-	,

['mɛksɪkənz] [['sɛvən]]

Mexicans	[	7	]
墨西哥人	[	7	]

阿比彭内斯人、阿查瓜人、贝托亚人、加勒比人、瓦斯特卡斯人、吕勒斯人、迈普雷斯人、玛雅人、姆巴亚斯人、墨西哥人[7]

(['nɑːˌwɑːs]) , - , - , , , - , , ['tuːpi; tu'piː] ,

(	Nahuas	)	,	Mixtecas	,	Mocovis	,	Omaguas	,	Otomis	,	Tamanacas	,	Totonacos	,	Tupis	,
(	纳瓦人	)	,	-	,	-	,	奥马瓜斯	,	奥托米斯	,	-	,	托托纳科斯	,	图皮斯	,

-	.

Yaruros	.
-	.

（纳瓦斯）、米斯特卡斯、莫科维斯、奥马瓜斯、奥托米斯、塔马纳卡斯、托托纳科斯、图皮斯、亚鲁罗斯。

[ɪn] ([faɪv]) [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'ledʒd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

In	(	5	)	I	have	examined	the	various	alleged	affiliations	between	American	and
在	(	5	)	我	有	检查	这	各种各样的	据称	隶属关系	之间	美国人	和

[ˌeɪʒi'ætɪk] [tʌŋz] ,

Asiatic	tongues	,
亚洲	舌头	,

在（5）中，我考察了美洲语言和亚洲语言之间各种所谓的联系，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ʌn'faʊndɪd] .

and	showed	they	are	wholly	unfounded	.
和	显示	他们	是	完全	毫无根据	.

并证明这些说法完全没有根据。

[ɪn] (['sɛvən]) [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

In	(	7	)	I	have	entered	a	plea	for	more	attention	to	American
在	(	7	)	我	有	进入	一个	恳求	为了	更多的	注意力	到	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

在（7）中，我呼吁人们更加关注美国语言。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌeθnə'græfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['juːsf(ə)l] ,

Not	only	for	ethnographic	purposes	are	they	useful	,
不是	仅有的	为了	民族志	目的	是	他们	有用	,

它们不仅对民族志研究有用，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['æspekts][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [aɪ'diːəz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]
but **their** **primitive** **aspects** **and** **methods** **of** **presenting** **ideas** **enable** **us**
但 他们的 原始 方面 和 方法 的 呈现 想法 使能够 我们
[tuː; tə] [sɑːlv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [grə'mætɪk] ['prɔːbləms] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
to **solve** **psychological** **and** **grammatic** **problems** **more** **completely** **than** **other**
到 解决 心理 和 语法 问题 更多的 完全地 比 其他
[tʌŋz] .
tongues **.**
舌头 .

但是，它们的原始特性和表达思想的方式使我们能够比其他语言更彻底地解决心理和语法问题。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] ([naɪn]) [ænd; ənd] (-) ,
In **support** **of** **this** **,** **in** **(** **9** **)** **and** **(** **10** **)** **,**
在 支持 的 这 , 在 (9) 和 (-) ,

为了支持这一点，在（9）和（10）中，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['aʊtlaɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr'fɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **endeavor** **to** **outline** **what** **must** **have** **been** **the** **morphology** **of** **the**
我 努力 到 大纲 什么 必须 有 到过 这 形态学 的 这
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn][spoʊk] [wen] [ɪn][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][mæn] ;
language **which** **man** **spoke** **when** **in** **the** **very** **beginning** **of** **his** **existence** **as** **man** **;**
语言 哪个 男人 辐 什么时候 在 这 非常 开始 的 他的 存在 作为 男人 ;

我试图勾勒出人类在诞生之初所说的语言的形态；

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət][ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] .
a **speech** **of** **marvelous** **simplicity** **,** **but** **adapted** **to** **his** **wants** **.**
一个 演讲 的 奇妙 简单 , 但 改编 到 他的 想要 .

一段极其简洁却又符合他心意的演讲。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
The **volume** **,** **of** **nearly** **four** **hundred** **pages** **,**
这 体积 , 的 几乎 四 百 页面 ,

这本近四百页的书，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ([noʊ] . -) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]
entitled **The** **American** **Race** **(** **No** **.** **11** **)** **was** **the** **first** **attempt** **at** **a** **systematic**
标题 这 美国人 种族 (不 . -) 曾是 这 第一的 试图 在 一个 系统
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
classification **of** **all** **the** **tribes** **of** **America** **,**
分类 的 全部 这 部落 的 美国 ,

《美洲种族》（第11期）是首次尝试对美洲所有部落进行系统分类。

[nɔːrθ] , ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
North **,** **Central** **and** **South** **,** **on** **the** **basis** **of** **language** **.**
北 , 中央 和 南 , 在 这 基础 的 语言 .

按语言划分，分为北部、中部和南部。

[ˌaɪ 'tiː][di'fainz]['sev(ə)nti] - [naɪn][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːks] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn][ɪn] [saʊθ]
It **defines** **seventy** **-** **nine** **linguistic** **stocks** **in** **North** **America** **and** **sixty** **-** **one** **in** **South**
它 定义 七十 - 九 语言学 股票 在 北 美国 和 六十 - 一 在 南
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

它定义了北美的 79 个语言族群和南美的 61 个语言族群。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [traɪbz] [neɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [stɑːks] [ɪz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn]
The **number** **of** **tribes** **named** **and** **referred** **to** **these** **stocks** **is** **nearly** **sixteen**
这 数字 的 部落 命名 和 指 到 这些 股票 是 几乎 十六
['hʌndrəd] .
hundred **.**
百 .

与这些种群相关的部落数量接近一千六百个。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːks] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Several	**of**	**these**	**stocks**	**are**	**defined**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**such**	**as**	**the**
一些	的	这些	股票	是	定义	为了	这	第一的	时间	,	这样的	作为	这

[ˌtɛkɪˌstlə'teɪkən] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Tequistlatecan	**of**	**Mexico**	**,**
特奎斯特拉特坎	的	墨西哥	,

其中一些股票是首次被定义，例如墨西哥的特基斯特拉特坎（Tequistlatecan）。

[ðə; ði][ˌmɑːtə'gɑːlpən][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][ˌtiː'moʊti] , [ðə; ði]

the	**Matagalpan**	**of**	**Central**	**America**	**,**	**and**	**in**	**South**	**America**	**the**	**Timote**	**,**	**the**
这	马塔加尔潘	的	中央	美国	,	和	在	南	美国	这	蒂莫特	,	这

[ˌpɑːnɪ'kiːtə] ,

Paniquita	**,**
帕尼基塔	,

中美洲的马塔加尔潘河、南美洲的蒂莫特河、帕尼基塔河、

[ðə; ði] - , [ðə; ði][moʊ'koʊə] , [ðə; ði] [bɛ'tɔɪə] , [ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	**Cocanuca**	**,**	**the**	**Mocoa**	**,**	**the**	**Betoya**	**,**	**the**	**Lamuca**	**,**	**etc**	**.**
这	-	,	这	摩可阿	,	这	贝托亚	,	这	-	,	ETC	.

科卡努卡人、莫科阿人、贝托亚人、拉穆卡人等等。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ([eɪt]) [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] , ['kɑːntreri][tuː; tə][æn; ən][ɔːft] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ,

In	**the**	**article**	**(**	**8**	**)**	**I**	**show**	**that**	**,**	**contrary**	**to**	**an**	**oft**	**expressed**	**opinion**	**,**
在	这	文章	(	8	)	我	展示	那	,	相反	到	一个	经常	表达	观点	,

在文章（8）中，我表明，与一种经常表达的观点相反，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [tʌŋz] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [sloʊ] , [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

the	**rate**	**of**	**change**	**in**	**these**	**unwritten**	**tongues**	**is**	**remarkably**	**slow**	**,**	**not**	**greater**	**than**
这	速度	的	改变	在	这些	不成文	舌头	是	非常	慢的	,	不是	更大的	比

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

in	**cultivated**	**languages**	**.**
在	栽培	语言	.

这些未书写语言的变化速度非常缓慢，并不比文明语言的变化速度更快。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] ([nuː] [jɔːk] , -) [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

When	**the**	**publishers**	**of**	**the**	**Standard**	**Dictionary**	**(**	**New**	**York**	**,**	**1895**	**)**	**were**	**preparing**
什么时候	这	出版商	的	这	标准	字典	(	新的	约克	,	-	)	是	准备

[ðæt] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] ,

that	**well**	**-**	**known**	**work**	**,**
那	出色地	-	已知	工作	,

当《标准词典》（纽约，1895 年）的出版商准备出版这部著名的词典时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	**placed**	**in**	**my**	**hands**	**all**	**the**	**words**	**in**	**the**	**English**	**language**	**derived**	**from**	**the**
他们	放置	在	我的	双手	全部	这	字	在	这	英语	语言	衍生的	从	这

['neɪtɪv] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

native	**tongues**	**of**	**America**	**.**
本国的	舌头	的	美国	.

他们把所有源自美洲原住民语言的英语词汇都交到了我手中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊr] ,

Although	**the**	**etymology**	**of**	**some**	**of**	**them**	**remains**	**obscure**	**,**
虽然	这	词源	的	一些	的	他们	遗迹	朦胧	,

尽管其中一些词源仍然不明，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːzətɪvli] [treɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [prɪ'zentɪd] .

I	**believe**	**the**	**derivation**	**of**	**all**	**positively**	**traced**	**will**	**be**	**found**	**presented**	**.**
我	相信	这	推导	的	全部	积极地	追踪	将要	是	成立	呈现	.

我相信所有已证实的推导过程都将得到阐述。

[aɪ] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

I	early	became	convinced	that	the	translations	of	books	of	devotion	,
我	早期的	成为	确信	那	这	翻译	的	图书	的	虔诚	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

我早早就确信，宗教书籍等的译本，

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [geɪv] [noʊ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌŋz] .

into	the	native	tongues	gave	no	correct	impression	of	those	tongues	.
进入	这	本国的	舌头	给予	不	正确的	印象	的	那些	舌头	.

将母语翻译成其他语言，并没有给人留下正确的印象。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [kən'veid] [wɜːr; wər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ideas	conveyed	were	foreign	to	the	primitive	mind	,	and	the
这	想法	传递	是	外国的	到	这	原始	头脑	,	和	这

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['fɔːrənərz] [huː] [[eɪt]]

translations	were	generally	by	foreigners	who	[	8	]
翻译	是	一般来说	经过	外国人	WHO	[	8	]

所传达的思想对于原始人的思维来说是陌生的，而且翻译通常由外国人完成[8]

[hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['mæstərd] [ðə; ði]['ɪdɪəmz] .

had	not	completely	mastered	the	idioms	.
有	不是	完全地	精通	这	成语	.

尚未完全掌握这些习语。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['riːfleks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	true	reflex	of	a	language	is	in	the	words	and	thoughts	of	the
这	仅有的	真的	反射	的	一个	语言	是	在	这	字	和	想法	的	这

['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] ,

natives	themselves	,
本地人	他们自己	,

语言的唯一真正体现，就体现在以该语言为母语的人的言语和思想中。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dɪdʒənəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

in	their	indigenous	literature	.
在	他们的	土著	文学	.

在他们的本土文学中。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]

This	led	me	to	project	the	publication	of	a	series	of	volumes
这	引领	我	到	项目	这	发布	的	一个	系列	的	卷

[kən'teɪnɪŋ] ['raɪtɪŋz] ,

containing	writings	,
包含	著作	,

这促使我计划出版一系列收录文章的文集，

['prefrəbli] [ɑːn]['sekjələr]['sʌbdʒekts] , [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

preferably	on	secular	subjects	,	by	natives	in	their	own	languages	.
最好	在	世俗	主题	,	经过	本地人	在	他们的	自己的	语言	.

最好是世俗题材，由当地人用他们的母语撰写。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] (-) [ænd; ənd] (

That	there	is	such	a	literature	I	undertook	to	show	in	(	13	)	and	(
那	那里	是	这样的	一个	文学	我	承担	到	展示	在	(	-	)	和	(

-) .

14	)	.
-	)	.

我已在（13）和（14）中证明存在这样的文献。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

The	former	was	the	expansion	of	a	paper	presented	to	the	International
这	以前的	曾是	这	扩张	的	一个	纸	呈现	到	这	国际的

['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] .

Congress	of	Americanists	at	Copenhagen	.
国会	的	美国主义者	在	哥本哈根	.

前者是对提交给哥本哈根国际美国学家大会的一篇论文的扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

It	contains	a	list	of	native	American	authors	and	notices	of	a	number
它	包含	一个	列表	的	本国的	美国人	作者	和	通知	的	一个	数字

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] .

of	their	works	composed	in	their	own	tongues	.
的	他们的	作品	由	在	他们的	自己的	舌头	.

它收录了一份美洲原住民作家名单，并介绍了他们的一些用本族语言创作的作品。

[ðæt] [ɑːn] “ [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri] ” ['vɪndɪˌkeɪts] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [bɑːdz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

That	on	“	aboriginal	poetry	”	vindicates	for	native	American	bards	a	respectable
那	在	“	土著	诗	”	证明清白	为了	本国的	美国人	吟游诗人	一个	可敬

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lɪrɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk][kəm'pəʊzəz] .

position	among	lyric	and	dramatic	composers	.
位置	之中	歌词	和	戏剧性	作曲家	.

这段关于“原住民诗歌”的论述证明了美洲原住民吟游诗人在抒情诗和戏剧作曲家中享有崇高的地位。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði]

That	some	of	the	central	subjects	of	poetic	literature	—	the
那	一些	的	这	中央	主题	的	诗意的	文学	—	这

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [ɪg'zɪst] ,

emotions	of	love	and	friendship	—	exist	,
情绪	的	爱	和	友谊	—	存在	,

诗歌文学的一些核心主题——爱情和友谊的情感——确实存在，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][noʊ] [loʊ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ,

and	often	in	no	low	form	of	sentiment	,	among	these	natives	,
和	经常	在	不	低的	形式	的	情绪	,	之中	这些	本地人	,

而且在这些土著居民中，这种情感往往并不低俗。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜːrmz]

I	have	undertaken	to	show	by	an	analysis	of	a	number	of	terms
我	有	已	到	展示	经过	一个	分析	的	一个	数字	的	条款

[ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][faɪv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːks] ,

expressing	these	feelings	in	five	leading	American	linguistic	stocks	,
表达	这些	情怀	在	五	领导	美国人	语言学	股票	,

我已着手通过分析五种主要美国语言体系中表达这些情感的若干词语来证明这一点：

[ðə; ði][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] , ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , ['maɪə; 'meɪə] , [kə'tʃʊə] [ænd; ənd]['tuːpi; tu'piː] ([noʊ] .

the	Algonkin	,	Nahuatl	,	Maya	,	Quechua	and	Tupi	(	No	.
这	阿尔冈昆	,	纳瓦特尔语	,	玛雅	,	克丘亚语	和	图皮	(	不	.

-) .

15	)	.
-	)	.

阿尔冈金语、纳瓦特尔语、玛雅语、盖丘亚语和图皮语（第 15 位）。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] , [aɪ][bɪ'gæn][ɪn] - [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

Following	out	this	plan	,	I	began	in	1882	the	publication	of	“	The	Library	of
下列的	出去	这	计划	,	我	开始	在	-	这	发布	的	“	这	图书馆	的

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] .

Aboriginal	American	Literature	.
土著	美国人	文学	.

按照这个计划，我于 1882 年开始出版《美洲原住民文学文库》。

” [iːtʃ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [kəm'poʊzd][ɪn][ə; eɪ]['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]

”	Each	volume	was	to	contain	a	work	composed	in	a	native	tongue	by	a
”	每个	体积	曾是	到	包含	一个	工作	由	在	一个	本国的	舌头	经过	一个

['neɪtɪv] ;

native	;
本国的	;

“每卷都应包含一位当地人用其母语创作的作品；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['səːmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

but	those	based	upon	foreign	inspiration	,	such	as	sermons	,	etc	.	,
但	那些	基于	之上	外国的	灵感	,	这样的	作为	布道	,	ETC	.	,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

were	to	be	excluded	.
是	到	是	排除	.

但受外国启发而创作的作品，如布道等，则应予以排除。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pliːtnəs]

Each	was	to	be	translated	and	edited	with	sufficient	completeness
每个	曾是	到	是	翻译	和	编辑	和	充足的	完整性

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stuːd(ə)nt] .

to	make	it	available	for	the	general	student	.
到	制作	它	可用的	为了	这	一般的	学生	.

每篇文章都要经过翻译和编辑，力求完整无误，以便普通学生能够阅读。

[ʌv; əv] [ðɪs] “ ['laɪbreri] ” [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] - , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] -

Of	this	“	Library	”	eight	volumes	were	issued	,	the	first	in	1882	,	the	eighth	in	1890
的	这	“	图书馆	”	八	卷	是	发布	,	这	第一的	在	-	,	这	第八	在	-

,

,

,

这套“文库”共出版了八卷，第一卷于1882年出版，第八卷于1890年出版。

[wen] [aɪ] ['siːst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

when	I	ceased	the	publication	,	not	from	lack	of	material	,
什么时候	我	停止	这	发布	,	不是	从	缺少	的	材料	,

我停止出版并非因为缺乏素材，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] - [frʌm; frəm][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	because	I	had	retired	in	1887	from	my	connection	with	the
但	因为	我	有	退休	在	-	从	我的	联系	和	这

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [pə'sjuːts] .

publishing	business	and	became	more	engaged	in	general	anthropological	pursuits	.
出版	商业	和	成为	更多的	已订婚的	在	一般的	人类学	追求	.

但这是因为我在 1887 年从出版业退休，并更多地投身于一般的人类学研究。

[ðə; ði] “ ['laɪbreri] , ” [æz; əz] ['ɪʃuːd] , [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] :

The	“	Library	,	”	as	issued	,	contains	the	following	numbers	:
这	“	图书馆	,	”	作为	发布	,	包含	这	下列的	数字	:

已发行的《图书馆》包含以下编号：

[noʊ] . [aɪ] .

No	.	I	.
不	.	我	.

不。我。

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪəz] .

The	Chronicles	of	the	Mayas	.
这	编年史	的	这	玛雅人	.

玛雅编年史。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . - ['peɪdʒɪz] . - .

Edited	by	Daniel	G	.	Brinton	,	M	.	D	.	279	pages	.	1882	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	-	页面	.	-	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共 279 页，1882 年出版。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [faɪv] [bri:f] ['krɔniklz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['læŋgwɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]

This	volume	contains	five	brief	chronicles	in	the	Maya	language	,	written	shortly	after
这	体积	包含	五	简短的	编年史	在	这	玛雅	语言	,	书面	不久	后

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

the	conquest	,
这	征服	,

本书收录了五篇用玛雅语写成的简短编年史，写于征服之后不久。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [bæk] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	carrying	the	history	of	that	people	back	many	centuries	.
和	携带	这	历史	的	那	人们	后退	许多	几个世纪	.

并将那个民族的历史追溯到几个世纪以前。

[tu:; tə] [ði:z] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

To	these	is	added	a	history	of	the	conquest	,	written	in	his	native	tongue	,
到	这些	是	额外	一个	历史	的	这	征服	,	书面	在	他的	本国的	舌头	,

此外，他还用母语撰写了征服史。

[baɪ][ə; eɪ]['maɪə; 'meɪə] [tʃi:f] , [ɪn] - .

by	a	Maya	chief	,	in	1562	.
经过	一个	玛雅	首席	,	在	-	.

由一位玛雅酋长于 1562 年所作。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] [[naɪn]]

This	interesting	account	has	been	published	separately	,	with	an	ex	[	9	]
这	有趣的	帐户	有	到过	已发布	分别地	,	和	一个	前任	[	9	]

这篇有趣的报道已单独发表，并附有[9]

['sɛlənt] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd]['leksɪk(ə)l][ə'næləsɪs][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , ['ʌndər] [ðə; ði]

cellent	grammatical	and	lexical	analysis	by	the	Count	de	Charencey	,	under	the
极好的	语法	和	词汇	分析	经过	这	数数	德	-	,	在下面	这

['taɪt(ə)l] - ['maɪə; 'meɪə] ,

title	Chrestomathie	Maya	,
标题	-	玛雅	,

沙朗西伯爵的《玛雅文集》一书中，对玛雅语进行了精辟的语法和词汇分析。

- [lɑ:] [krɔ'nik] [di:] [tʃæk] - - - ['tʃɛn] (['pærɪs] , -) .

d'après	la	Chronique	de	Chac	-	Xulub	-	Chen	(	Paris	,	1891	)	.
-	拉	编年史	德	查克	-	-	-	陈	(	巴黎	,	-	)	.

Chronique de Chac-Xulub-Chen 后（巴黎，1891 年）。

[ðə; ði]['tɛksts][ɑ:r; ər] [ˌpri'si:did] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] ,

The	texts	are	preceded	by	an	introduction	on	the	history	of	the	Mayas	,
这	文本	是	之前	经过	一个	介绍	在	这	历史	的	这	玛雅人	,

正文之前有一篇关于玛雅历史的介绍。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , ['kælɪndər] , [nu:'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

their	language	,	calendar	,	numerical	system	,	etc	.	;	and	a
他们的	语言	,	日历	,	数值	系统	,	ETC	.	;	和	一个

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

vocabulary	is	added	at	the	close	.
词汇	是	额外	在	这	关闭	.

他们的语言、历法、数字系统等；最后还附有词汇表。

[noʊ] . [iː] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] .
The **Iroquois** **Book** **of** **Rites** .
这 易洛魁人 书 的 仪式 .

《易洛魁礼仪书》。

['edɪtɪd] [baɪ][hɔ'reiʃiəu] [heɪl] .
Edited **by** **Horatio** **Hale** .
编辑 经过 霍雷肖 黑尔 .

由霍雷肖·黑尔编辑。

- ['peɪdʒɪz] . - .
222 **pages** . **1883** .
- 页面 . - .

222页。1883年。

[ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði]
This **work** **contains** **,** **in** **the** **Mohawk** **and** **Onondaga** **languages** **,** **the**
这 工作 包含 , 在 这 莫霍克 和 奥农达加 语言 , 这
['spiːtʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

这部作品收录了用莫霍克语和奥农达加语写成的演讲稿，

['sɔŋz] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [lə'mentɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
songs **and** **rituals** **with** **which** **a** **deceased** **chief** **was** **lamented** **and** **his**
歌曲 和 仪式 和 哪个 一个 死者 首席 曾是 哀叹 和 他的
[sək'sesər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
successor **installed** **in** **office** .
接班人 已安装 在 办公室 .

用于悼念逝去酋长和为其继任者举行就职仪式的歌曲和仪式。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] -
The **introduction** **treats** **of** **the** **ethnology** **and** **history** **of** **the** **Huron** **-**
这 介绍 款待 的 这 民族学 和 历史 的 这 休伦 -
['irəkwɔiz] .
Iroquois .
易洛魁人 .

引言部分论述了休伦-易洛魁人的民族学和历史。

[ə; eɪ][mæp] , [noʊts] [ænd; ənd] ['glɑːsəri] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] .
A **map** **,** **notes** **and** **glossary** **complete** **the** **work** .
一个 地图 , 笔记 和 词汇表 完全的 这 工作 .

本书还附有地图、注释和词汇表。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . **III** .
不 . 三、 .

第三号

[ðə; ði] ['kɑːmədi] - [bæ'leɪ] [ʌv; əv] - .
The **Comedy** **-** **Ballet** **of** **Güegüence** .
这 喜剧 - 芭蕾舞 的 - .

格根恩斯喜剧芭蕾舞团。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited **by** **Daniel** **G** . **Brinton** **,** **M** . **D** . **146** **pages** . **1883** .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共146页，1883年出版。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɑ:mɪk]['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪð; wɪθ]

A	curious	and	unique	specimen	of	the	native	comic	dances	,	with
一个	好奇的	和	独特的	标本	的	这	本国的	漫画	舞蹈	,	和

['daɪəlɔ:gz] , [kɔ:ld] ['beɪlz] ,

dialogues	,	called	bailes	,
对话	,	称为	保释人	,

一种奇特而独特的本土喜剧舞蹈，带有对话，被称为"巴伊莱斯舞"。

['fɔ:rmərli] ['kɑ:mən] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

formerly	common	in	Central	America	.
以前	常见的	在	中央	美国	.

以前在中美洲很常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl] - ['spænɪʃ] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]

It	is	in	the	mixed	Nahuatl	-	Spanish	jargon	of	Nicaragua	,	and	shows
它	是	在	这	混合	纳瓦特尔语	-	西班牙语	行话	的	尼加拉瓜	,	和	演出

[dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɔ:θərʃɪp] .

distinctive	features	of	native	authorship	.
独特的	特征	的	本国的	作者身份	.

它采用尼加拉瓜纳瓦特尔语和西班牙语混合的语言，并展现出鲜明的本土写作特色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

The	introduction	treats	of	the	ethnology	of	Nicaragua	,	and	the	local
这	介绍	款待	的	这	民族学	的	尼加拉瓜	,	和	这	当地的

['daɪəlekts] , ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] .

dialects	,	musical	instruments	and	dramatic	representations	.
方言	,	音乐	仪器	和	戏剧性	表现形式	.

引言部分论述了尼加拉瓜的民族学，以及当地的方言、乐器和戏剧表现形式。

[ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] .

A	map	and	a	number	of	illustrations	are	added	.
一个	地图	和	一个	数字	的	插图	是	额外	.

添加了一张地图和一些插图。

[noʊ] . [ˌaɪ 'vi:] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ['indiəns] .

A	Migration	Legend	of	the	Creek	Indians	.
一个	迁移	传奇	的	这	溪	印度人	.

克里克印第安人的迁徙传说。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .

Edited	by	A	.	S	.	Gatschet	.
编辑	经过	一个	.	S	.	-	.

由 AS Gatschet 编辑。

- ['peɪdʒɪz] . - .

251	pages	.	1884	.
-	页面	.	-	.

251页。1884年。

['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .

Offers	a	survey	of	the	ethnology	of	the	native	tribes	of	the	Gulf	States	.
优惠	一个	民意调查	的	这	民族学	的	这	本国的	部落	的	这	海湾	各州	.

提供了对海湾国家土著部落民族学的调查。

[ðə; ði]['ledʒənd][toʊld][tu:; tə] ['gʌvərnər] ['oʊgəlˌθɔ:rp] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [kri:ks] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	legend	told	to	Governor	Oglethorpe	,	in	1732	,	by	the	Creeks	,	is	given	in	the
这	传奇	讲述	到	州长	奥格尔索普	,	在	-	,	经过	这	小溪	,	是	给定	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

1732 年，克里克人向奥格尔索普总督讲述的传说，原文如下。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[vi:] . [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['ledʒəndz] .

V	.	The	Lenâpé	and	Their	Legends	.
V	.	这	-	和	他们的	传说	.

V. 勒纳佩人及其传说。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . - ['peɪdʒɪz] . - .

Edited	by	Daniel	G	.	Brinton	,	M	.	D	.	262	pages	.	1885	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	-	页面	.	-	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共262页，1885年出版。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [tekst][ænd; ənd] ['sɪmblz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['oʊlʌm] ,

Contains	the	complete	text	and	symbols	,	184	in	number	,	of	the	“	Walum	Olum	,
包含	这	完全的	文本	和	符号	,	-	在	数字	,	的	这	“	-	奥卢姆	,

包含“Walum Olum”的完整文本和符号，共184个。

” [ɔ:r] “ [red] [skɔ:r] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

”	or	“	Red	Score	,	”	of	the	Delaware	Indians	,	with	the	full	original	text	,
”	或者	“	红色的	分数	,	”	的	这	特拉华州	印度人	,	和	这	满的	原来的	文本	,

或“红分数”，特拉华印第安人的，附完整原文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	a	new	translation	,	notes	and	vocabulary	.
和	一个	新的	翻译	,	笔记	和	词汇	.

以及新的译文、注释和词汇表。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ['dɛləˌwɛrz] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	lengthy	introduction	treats	of	the	Lenâpé	or	Delawares	,	their	history	,
一个	冗长	介绍	款待	的	这	-	或者	特拉华州	,	他们的	历史	,

['kʌstəmz] , [mɪθs] ,

customs	,	myths	,
海关	,	神话	,

篇幅较长的引言详细介绍了勒纳佩人或特拉华人，包括他们的历史、习俗和神话。

['læŋgwɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

language	,	etc	.	,	with	numerous	references	to	other	tribes	of	the
语言	,	ETC	.	,	和	很多的	参考	到	其他	部落	的	这

[greɪt] [æl'gɑ:nkɪn; æl'gɑ:ŋkɪn] [stɑ:k] .

great	Algonkin	stock	.
伟大的	阿尔冈昆	库存	.

语言等等，其中多次提到伟大的阿尔冈昆人的其他部落。

[noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	Annals	of	the	Cakchiquels	.
这	志	的	这	-	.

卡克奇克尔人的编年史。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .

Edited	by	Daniel	G	.	Brinton	,	M	.	D	.	234	pages	.	1885	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	-	页面	.	-	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共234页，1885年出版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

The	original	text	,	written	about	1562	,	by	a	member	of	the	reigning	family	,
这	原来的	文本	,	书面	关于	-	,	经过	一个	成员	的	这	统治	家庭	,

原文写于1562年左右，作者是当时统治家族的一位成员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

with	a	translation	,	introduction	,	notes	and	vocabulary	.
和	一个	翻译	,	介绍	,	笔记	和	词汇	.

包含翻译、导言、注释和词汇表。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments]

This	may	be	considered	one	of	the	most	important	historical	documents
这	可能	是	经过考虑的	一	的	这	最多	重要的	历史	文件

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][prɪ] - [kə'lʌmbiən] ['pɪriəd] . [-]

relating	to	the	pre	-	Columbian	period	.	[	10	]
相关	到	这	预	-	哥伦比亚	时期	.	[	-	]

这或许可以被视为与前哥伦布时期相关的最重要的历史文献之一。[10]

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

No	.	VII	.
不	.	七	.

第七号。

['eɪnʃənt] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]['poʊətri] .

Ancient	Nahuatl	Poetry	.
古老的	纳瓦特尔语	诗	.

古代纳瓦特尔语诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .

Edited	by	Daniel	G	.	Brinton	,	M	.	D	.	176	pages	.	1890	.
编辑	经过	丹尼尔	G	.	布林顿	,	M	.	D	.	-	页面	.	-	.

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共 176 页，1890 年出版。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

In	this	volume	twenty	-	seven	songs	in	the	original	Nahuatl	are	presented	,
在	这	体积	二十	-	七	歌曲	在	这	原来的	纳瓦特尔语	是	呈现	,

[wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [noʊts] , [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	translation	,	notes	,	vocabulary	,	etc	.
和	翻译	,	笔记	,	词汇	,	ETC	.

本卷收录了二十七首纳瓦特尔语原版歌曲，并附有翻译、注释、词汇表等。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [nʌn] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Many	of	them	date	from	before	the	conquest	and	none	later	than	the
许多	的	他们	日期	从	前	这	征服	和	没有任何	之后	比	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

其中许多可以追溯到征服之前，最晚的也不晚于十六世纪。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌwɑːs][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] .

The	introduction	describes	the	ancient	poetry	of	the	Nahuas	in	all	its	bearings	.
这	介绍	描述	这	古老的	诗	的	这	纳瓦人	在	全部	它是	轴承	.

引言部分全面描述了纳瓦人的古代诗歌。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	VIII	.
不	.	八	.

第八号

[rɪg] ['veɪdə,'viːdə][ə,mɛrɪ'kɑːnəs] .
Rig **Veda** **Americanus** **.**
钻井平台 吠陀经 美洲 .

《美国梨俱吠陀》。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited **by** **Daniel** **G** **.** **Brinton** **,** **M** **.** **D** **.** **95** **pages** **.** **1890** **.**
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共95页，1890年出版。

['prez(ə)nts][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn]['nɑːwɑːtl,nɑː'wɑːtl][ʌv; əv] ['twentɪ] ['seɪkrɪd]
Presents **the** **original** **text** **with** **a** **gloss** **in** **Nahuatl** **of** **twenty** **sacred**
礼物 这 原来的 文本 和 一个 光泽 在 纳瓦特尔语 的 二十 神圣
['tʃænts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] .
chants **of** **the** **ancient** **Mexicans** **.**
吟唱 的 这 古老的 墨西哥人 .

本书以纳瓦特尔语注释了古代墨西哥二十首神圣圣歌的原文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][mə'drɪd][em'esɪz] . [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['sæhəgən] , [ænd; ənd] [deɪt] [æn'tɪrɪər]
They **are** **preserved** **in** **the** **Madrid** **MSS** **.** **of** **Father** **Sahagun** **,** **and** **date** **anterior**
他们 是 保存完好 在 这 马德里 MSS . 的 父亲 萨哈贡 , 和 日期 前部
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest] .
to **the** **Conquest** **.**
到 这 征服 .

它们保存在萨阿贡神父的马德里手稿中，其年代早于征服时期。

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑːr; ər] ['ædɪd] ,
A **paraphrase** **,** **notes** **and** **a** **vocabulary** **are** **added** **,**
一个 释义 , 笔记 和 一个 词汇 是 额外 ,

添加了释义、注释和词汇表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [,ilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **a** **number** **of** **curious** **illustrations** **are** **reproduced** **from** **the** **original** **.**
和 一个 数字 的 好奇的 插图 是 复制品 从 这 原来的 .

此外，还复制了原作中的一些有趣的插图。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['kɑːpiz] , [ɪk'sept] [noʊ] . [iː] . ,
The **edition** **of** **each** **of** **these** **was** **about** **400** **copies** **,** **except** **No** **.** **II** **.** **,**
这 版 的 每个 的 这些 曾是 关于 - 副本 , 除了 不 . 二 . ,

除了第二册之外，其余每册的印数约为400册。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .
of **which** **900** **were** **printed** **.**
的 哪个 - 是 打印 .

其中印刷了900份。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] .
A **complete** **set** **is** **now** **difficult** **to** **obtain** **.**
一个 完全的 放 是 现在 难的 到 获得 .

现在很难找到全套的了。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . - .
North **American** **Languages** **North** **of** **Mexico** **.** **16** **.**
北 美国人 语言 北 的 墨西哥 . - .

墨西哥以北的北美语言。16.

- - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
Lenâpé - English Dictionary .
- - 英语 字典 .

勒纳佩语-英语词典。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]
From an anonymous MS . in the archives of the Moravian Church at
从 一个 匿名的 多发性硬化症 . 在 这 档案 的 这 摩拉维亚 教会 在
['beθlihem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

出自伯利恒摩拉维亚教会档案馆的一份匿名手稿，

[pɑ:] . , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [baɪ]['dænjəl][dʒi:] . ['brɪntən] [ænd; ənd] [rev] . ['ælbərt] -
Pa . , with additions , by Daniel G . Brinton and Rev . Albert Seqaqkind
宾夕法尼亚州 . , 和 新增内容 , 经过 丹尼尔 G . 布林顿 和 牧师 . 阿尔伯特 -
['æntəni] , 4to , [pi:'pi:] . - .
Anthony , 4to , pp . 326 .
安东尼 , 4to , pp . - .

宾夕法尼亚州，丹尼尔·G·布林顿和阿尔伯特·塞卡金德·安东尼牧师增补，4开本，326页。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .
Philadelphia , 1888 .
费城 , - .

费城，1888年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . - .
Published by the Historical Society of Pennsylvania . 17 .
已发布 经过 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 . - .

由宾夕法尼亚历史学会出版。17.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['ledʒəndz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [tekst][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv]
The Lenâpé and their Legends ; with the complete Text and Symbols of
这 - 和 他们的 传说 ; 和 这 完全的 文本 和 符号 的
[ðə; ði] - ['oʊlʌm] ,
the Walum Olum ,
这 - 奥卢姆 ,

勒纳佩人及其传说；附瓦鲁姆·奥鲁姆的完整文本和符号

[ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
a new Translation and an Inquiry into its Authenticity .
一个 新的 翻译 和 一个 询问 进入 它是 真实性 .

新的译本及其真实性探究。

[pi:'pi:] . - .
pp . 262 .
pp . - .

第262页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .
Philadelphia , 1885 . 18 .
费城 , - . - .

费城，1885.18。

- [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Lenâpé Conversations .
- 对话 .

勒纳佩语对话。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] , ['vɑ:l] . [aɪ] . - .

In	American	Journal	of	Folk	-	Lore	,	Vol	.	I	.	19	.
在	美国人	杂志	的	民间	-	知识	,	沃尔	.	我	.	-	.

《美国民俗学杂志》第1卷第19期。

[ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] .

The	Shawnees	and	their	Migrations	.
这	肖尼斯	和	他们的	迁移	.

肖尼族及其迁徙。

[ɪn] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mægəzi:n] , ['dʒænjueri] , - . - .

In	American	Historical	Magazine	,	January	,	1866	.	20	.
在	美国人	历史	杂志	,	一月	,	-	.	-	.

《美国历史杂志》，1866 年 1 月。20。

[ðə; ði] [tʃi:f] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['ælgɑ:ŋkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] [ænd; ənd]['laɪər] .

The	Chief	God	of	the	Algonkins	,	in	his	Character	as	a	Cheat	and	Liar	.
这	首席	上帝	的	这	阿尔冈金斯	,	在	他的	特点	作为	一个	欺骗	和	说谎者	.

阿尔冈昆人的主神，其性格为骗子和说谎者。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [meɪ] , - . - .

In	the	American	Antiquarian	,	May	,	1885	.	21	.
在	这	美国人	古玩	,	可能	,	-	.	-	.

刊载于《美国古物学家》1885 年 5 月刊第 21 页。

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['næn,tɪ,koʊk][wɜ:rdz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['æfrɪkən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

On	certain	supposed	Nanticoke	words	shown	to	be	of	African	origin	.
在	肯定	据称	南蒂科克	字	所示	到	是	的	非洲	起源	.

某些据称源自非洲的南蒂科克语词汇。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , - . - .

American	Antiquarian	,	1887	.	22	.
美国人	古玩	,	-	.	-	.

美国古文物，1887.22。

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]['næn,tɪ,koʊk]['daɪəlekt] .

Vocabulary	of	the	Nanticoke	dialect	.
词汇	的	这	南蒂科克	方言	.

南蒂科克方言词汇。

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .

Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	November	,	1893	.	23	.
诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	十一月	,	-	.	-	.

美国哲学学会会刊，1893 年 11 月。23。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [ʌv; əv] [lu,i:zi'ænə] , [æn; ən] ['ɔ:fʃu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

The	Natchez	of	Louisiana	,	an	Offshoot	of	the	Civilized	Nations	of	Central	America	.
这	纳奇兹	的	路易斯安那州	,	一个	分支	的	这	文明	国家	的	中央	美国	.

路易斯安那州的纳奇兹人，是中美洲文明国家的衍生民族。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mægəzi:n] ([nu:] [jɔ:k]) , [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - . - .

In	the	Historical	Magazine	(	New	York	)	,	for	January	,	1867	.	24	.
在	这	历史	杂志	(	新的	约克	)	,	为了	一月	,	-	.	-	.

刊登于《历史杂志》（纽约），1867 年 1 月刊。24.

[ɑ:n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] .

On	the	Language	of	the	Natchez	.
在	这	语言	的	这	纳奇兹	.

论纳奇兹人的语言。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembər] , - . - .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	December	,	1873	.	25	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	十二月	,	-	.	-	.

载于《美国哲学学会会刊》，1873 年 12 月，第 25 页。

['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['læŋgwɪdʒ] .

Grammar	of	the	Choctaw	Language	.
语法	的	这	乔克托	语言	.

乔克托语语法。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['saiərəs] ['baɪɪŋtən] .

By	the	Rev	.	Cyrus	Byington	.
经过	这	牧师	.	赛勒斯	拜因顿	.

由赛勒斯·拜因顿牧师撰写。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] .

Edited	from	the	original	MS	.	by	D	.	G	.	Brinton	.
编辑	从	这	原来的	多发性硬化症	.	经过	D	.	G	.	布林顿	.

由 DG Brinton 根据原稿编辑。

[piː'piː] . - .

pp	.	56	.
pp	.	-	.

第56页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [-] - .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	1870	.	[	11	]	26	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	-	.	[	-	]	-	.

载于《美国哲学学会会刊》，1870 年。[11]26。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['græmə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .

Contributions	to	a	Grammer	of	the	Muskokee	Language	.
贡献	到	一个	格拉默	的	这	-	语言	.

对马斯科基语语法的贡献。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [mɑːrtʃ] , - . - .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	March	,	1870	.	27	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	行进	,	-	.	-	.

美国哲学学会会刊，1870 年 3 月，第 27 页。

[ðə; ði]['flɔridiən] [pɪ'nɪnsələr] , [ɪts] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪndiən] [traɪbz] , [ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] .

The	Floridian	Peninsula	,	its	Literary	History	,	Indian	Tribes	,	and	Antiquities	.
这	佛罗里达人	半岛	,	它是	文学	历史	,	印度	部落	,	和	古董	.

佛罗里达半岛：文学史、印第安部落和古迹。

8vo , [klɔːθ] , [piː'piː] . - .

8vo	,	cloth	,	pp	.	202	.
8vo	,	布	,	pp	.	-	.

8开本，布面精装，202页。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .

Philadelphia	,	1859	.	28	.
费城	,	-	.	-	.

费城，1859.28。

[ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

The	Taensa	Grammar	and	Dictionary	.
这	坦萨	语法	和	字典	.

坦萨语法词典。

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪk'spoʊzd] .

A	deception	exposed	.
一个	欺骗	裸露	.

骗局被揭穿。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [mɑːrtʃ] , - . - .

In	American	Antiquarian	,	March	,	1885	.	29	.
在	美国人	古玩	,	行进	,	-	.	-	.

《美国古物学家》，1885 年 3 月，第 29 页。

[ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

The	Taensa	Grammar	and	Dictionary	.
这	坦萨	语法	和	字典	.

坦萨语法词典。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][em] . [ˌluːˌsiː'ɛn]['ædəm] .

A	reply	to	M	.	Lucien	Adam	.
一个	回复	到	M	.	吕西安	亚当	.

回复卢西安·亚当先生。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [sep'tembər] , - .

In	American	Antiquarian	,	September	,	1885	.
在	美国人	古玩	,	九月	,	-	.

刊载于《美国古物学家》1885年9月刊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] ['præktɪkli]

Within	the	area	of	the	United	States	,	my	articles	have	been	confined	practically
之内	这	区域	的	这	团结的	各州	,	我的	文章	有	到过	受限	几乎

[tuː; tə] [tuː] [gruːps] ,

to	two	groups	,
到	二	团体	,

在美国范围内，我的文章实际上仅限于两类人群，

[ðə; ði][æl'gɑːŋkiən]['daɪəlekts][ænd; ənd] [ðoʊz] ['spoʊkən][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .

the	Algonkian	dialects	and	those	spoken	in	Florida	and	the	Gulf	States	.
这	阿尔冈昆语	方言	和	那些	说	在	佛罗里达	和	这	海湾	各州	.

阿尔冈昆语方言以及佛罗里达州和墨西哥湾沿岸各州使用的方言。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns][ɔːr] ['lɛni] - ,

The	Delaware	Indians	or	Lenni	Lenâpé	,
这	特拉华州	印度人	或者	莱尼	-	,

特拉华印第安人或伦尼·莱纳佩人

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

who	occupied	the	valley	of	the	Delaware	River	and	the	land	east	of	it
WHO	占领	这	谷	的	这	特拉华州	河	和	这	土地	东方	的	它

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

to	the	ocean	,
到	这	海洋	,

他们占据了特拉华河谷及其以东直至海洋的土地，

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] , [wɜːr; wər]['nevər]

although	long	in	peaceful	association	with	the	white	settlers	,	were	never
虽然	长的	在	和平	协会	和	这	白色的	定居者	,	是	绝不

['stʌdid] , [lɪŋ'gwɪstɪkli] ,

studied	,	linguistically	,
研究	,	语言学上	,

尽管长期以来与白人定居者和平共处，但从未进行过语言学研究。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

except	by	the	Moravian	missionaries	,	in	the	latter	half	of	the	eighteenth	century	.
除了	经过	这	摩拉维亚	传教士	,	在	这	后者	一半	的	这	第十八	世纪	.

除了摩拉维亚传教士在十八世纪后半叶的传教活动之外。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][em'esiz] .

In	examining	the	MSS	.
在	检查	这	MSS	.

在检查 MSS 时。

[ɪn][ðə; ði] [mə'reviən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['beθlihem] , [pɑː] . , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
in the Moravian Church at Bethlehem , Pa . , I discovered a MS .
在 这 摩拉维亚 教会 在 伯利恒 , 宾夕法尼亚州 . , 我 发现 一个 多发性硬化症 .
['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] ,
dictionary of their tongue ,
字典 的 他们的 舌头 ,

在宾夕法尼亚州伯利恒的摩拉维亚教堂里，我发现了一本他们语言的手稿词典。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] , - [wɜːrdz] .
containing about 4 , 300 words .
包含 关于 4 , - 字 .

约含4300个单词。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['deləwɛə] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]
This I had carefully copied , and induced a native Delaware , an educated
这 我 有 小心 复制 , 和 诱导 一个 本国的 特拉华州 , 一个 受过教育
['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
clergyman of the English Church ,
牧师 的 这 英语 教会 ,

这是我仔细抄录的，并请一位特拉华州本地人，一位受过良好教育的英国教会牧师，来解读。

[ðə; ði] [rev] . ['ælbərt] - ['æntəni] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ['goʊɪŋ]
the Rev . Albert Seqaqkind Anthony , to pass a fortnight at my house , going
这 牧师 . 阿尔伯特 - 安东尼 , 到 经过 一个 两星期 在 我的 房子 , 去
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
over it with me ,
超过 它 和 我 ,

阿尔伯特·塞卡金德·安东尼牧师将在我家待两周，和我一起研读这本书。

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ðʌs] [rɪ'vaɪzd] ,
The MS . thus revised ,
这 多发性硬化症 . 因此 修改 ,

经修订后的手稿

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər]
was published by the Historical Society of Pennsylvania as the first number
曾是 已发布 经过 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 作为 这 第一的 数字
[ʌv; əv][ɪts] “ ['stuːd(ə)nt] ['sɪriːz] .
of its “ Student Series .
的 它是 “ 学生 系列 .

由宾夕法尼亚历史学会出版，是其“学生系列”的第一期。

” ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz]
” Various interesting items illustrating the beliefs and customs of the Delawares
” 各种各样的 有趣的 项目 图示 这 信仰 和 海关 的 这 特拉华州
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,

“各种有趣的物品，展现了当今特拉华州人民的信仰和习俗，

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['æntəni] , [aɪ] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] (-) , “
communicated to me by Mr . Anthony , I collected into the article (18) , “
沟通 到 我 经过 先生 . 安东尼 , 我 集 进入 这 文章 (-) , ”
- [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Lenâpé Conversations .
- 对话 .

安东尼先生告诉我的内容，我收集在文章（18）《勒纳佩对话》中。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ðiˈsɪŋgjələr] [ˌem ˈes] .
” A few years previous I had succeeded in obtaining the singular MS .
” 一个 很少 年 以前的 我 有 成功了 在 获得 这 单数 多发性硬化症 .
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][siː] . [es] . [ˌræfɪˈnɛsk] ,
referred to by C . S . Rafinesque ,
指 到 经过 C . S . 拉菲内斯克 ,

“几年前，我成功获得了CS Rafinesque提到的那份独一无二的手稿，

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˈpeɪntɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ” [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈdeləwɛə] [ˈindiəns] , [ðə; ðiˈ] -
in 1836 , as the “ Painted Record ” of the Delaware Indians , the Walum
在 - , 作为 这 “ 绘 记录 ” 的 这 特拉华州 印度人 , 这 -
[ˈoʊlʌm] ,
Olum ,
奥卢姆 ,

1836年，作为特拉华印第安人的“彩绘记录”，《瓦鲁姆·奥鲁姆》

[ˈprɑːpərli] , “ [ˈpeɪntɪd] ” [ɔːr] “ [red] ”
properly , “ painted ” or “ red ”
适当地 , “ 绘 ” 或者 “ 红色的 ”

恰当地说，“涂成红色”或“染成红色”

“ [skɔːr] .
“ score .
“ 分数 .

“分数。

” [ðɪs] [aɪ] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][noʊ] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ækˈsesəri] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] ([piː] . [naɪn]) .
” This I reproduced in No . 17 , with the accessories mentioned above (p . 9) .
” 这 我 复制品 在 不 . - , 和 这 配件 提及 多于 (p . 9) .

“我在第 17 号中重现了这一点，并附上了上面提到的配件（第 9 页）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dʒen(ə)rəl] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
There is no doubt of the general authenticity of this record .
那里 是 不 怀疑 的 这 一般的 真实性 的 这 记录 .

这份记录的总体真实性毋庸置疑。

[ə; eɪ][kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sent][ˌem ˈiː][ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] (-) [baɪ]
A corroboration of it was sent me in March of this year (1898) by
一个 证实 的 它 曾是 发送 我 在 行进 的 这 年 (-) 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [es] . - ,
Dr . A . S . Gatschet ,
博士 . 一个 . S . - ,

今年（1898年）3月，AS Gatschet博士向我发来了证实此事的证明文件。

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][juː] . [es] . [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [eθˈnɑːlədʒi] .
of the U . S . Bureau of American Ethnology .
的 这 U . S . 局 的 美国人 民族学 .

美国民族学局。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

“ [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈdeləwɛə] [ˈdelɪgət] , [ˈdʒɔnikeik] , [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][læst] [taɪm] ,
“ When the Delaware delegate , Johnnycake , was here for the last time ,
“ 什么时候 这 特拉华州 代表 , 约翰尼蛋糕 , 曾是 这里 为了 这 最后的 时间 ,

“特拉华州代表约翰尼凯克最后一次来到这里时，

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [en] . ['hjuːɪt] (['ɔːlsoʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ]) [ðæt] [sʌm; səm]

he	told	Mr	.	J	.	B	.	N	.	Hewitt	(	also	attached	to	the	Bureau	)	that	some
他	讲述	先生	.	J	.	B	.	N	.	休伊特	(	还	随附的	到	这	局	)	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['indiəns] ,

of	the	Lenâpé	Indians	,
的	这	-	印度人	,

他告诉JBN Hewitt先生（同样隶属于该局），一些勒纳佩印第安人，

[nɪr] [noʊ'wɑːtə] , ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - ['oʊlʌm] .

near	Nowata	,	Cherokee	Nation	,	had	seen	your	publication	on	the	Walum	Olum	.
靠近	野田	,	切罗基	国家	,	有	已见	你的	发布	在	这	-	奥卢姆	.

在诺瓦塔附近的切罗基族地区，我看到了您关于瓦鲁姆奥鲁姆的出版物。

[ðeɪ] [-]

They	[	12	]
他们	[	-	]

他们[12]

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][men][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][ɔːl]

belong	to	the	oldest	men	of	that	tribe	,	and	stated	that	the	text	was	all
属于	到	这	最老	男人	的	那	部落	,	和	声明	那	这	文本	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们是该部落中最年长的人，并表示文本没有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] .

and	that	they	remembered	the	songs	from	their	youth	.
和	那	他们	记得	这	歌曲	从	他们的	青年	.

他们还记得年轻时听过的歌曲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [ə'dɪʃənz] ,

They	could	give	many	additions	,
他们	可以	给	许多	新增内容	,

他们可以补充很多内容，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][hæd; həd]

and	said	that	a	few	passages	were	in	the	wrong	order	and	had
和	说	那	一个	很少	段落	是	在	这	错误的	命令	和	有

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['elsˌwer] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

to	be	placed	elsewhere	to	give	them	the	full	meaning	they	were	intended
到	是	放置	别处	到	给	他们	这	满的	意义	他们	是	故意的

[tuː; tə] [kən'veɪ] .

to	convey	.
到	传达	.

并指出有几段文字顺序错误，必须放在其他地方才能充分表达其原意。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['leɪbər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

"	This	was	cheering	confirmation	to	me	that	my	labor	had	not	been
"	这	曾是	欢呼	确认	到	我	那	我的	劳动	有	不是	到过

[ɪk'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

expended	on	a	fantastic	composition	of	Rafinesque's	,
已支出	在	一个	极好的	作品	的	-	,

"这对我来说是一个令人欣慰的证实，表明我的努力并没有白费，没有创作出拉菲内斯克那般精彩的作品。"

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] .

as	some	have	been	inclined	to	think	.
作为	一些	有	到过	倾斜	到	思考	.

正如一些人所倾向于认为的那样。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ]['kɑːntəm,pleɪtɪd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði]

Some	years	ago	I	contemplated	the	publication	of	a	work	through	the
一些	年	前	我	思考	这	发布	的	一个	工作	通过	这

[ə'merɪkən] ['foʊklɔːr] [sə'saɪəti][ɑːn][æl'gɑːŋkwiənˌæl'gɑːŋkiən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

American	Folklore	Society	on	Algonquian	Mythology	.
美国人	民俗学	社会	在	阿尔冈昆语	神话	.

几年前，我曾考虑通过美国民俗学会出版一本关于阿尔冈昆神话的著作。

['veriəs] ['riːz(ə)nz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Various	reasons	led	me	to	lay	it	aside	.
各种各样的	原因	引领	我	到	躺	它	旁边	.

种种原因导致我把它搁置了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][maɪ][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɪ'θɑːlədʒi]

Part	of	the	material	was	introduced	into	my	works	on	the	general	mythology
部分	的	这	材料	曾是	介绍	进入	我的	作品	在	这	一般的	神话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪbz] ,

of	the	American	tribes	,
的	这	美国人	部落	,

部分素材被运用到我关于美洲部落普遍神话的著作中。

- - [wʌn][ænd; ənd][wʌn]['frægmənt] [ə'pɪrd] [ɪn] (-) [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

12	-	1	and	one	fragment	appeared	in	(	20	)	in	which	I	offered	a	psychological
-	-	1	和	一	分段	出现	在	(	-	)	在	哪个	我	提供	一个	心理

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][gɑːd] - ,

explanation	of	the	character	of	the	hero	god	Gluscap	,
解释	的	这	特点	的	这	英雄	上帝	-	,

12-1 和一篇残篇出现在（20）中，其中我对英雄神格鲁斯卡普的性格进行了心理学解释，

[soʊ]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks][ænd; ənd][ˌæbə'nɑːkiːz] .

so	prominent	in	the	legends	of	the	Micmacs	and	Abenakis	.
所以	著名的	在	这	传说	的	这	麦克马克斯	和	阿贝纳基人	.

在米克马克人和阿贝纳基人的传说中非常突出。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz][ɑːn][ðə; ði]

At	that	time	I	was	not	acquainted	with	the	ingenious	suggestions	on	the
在	那	时间	我	曾是	不是	熟人	和	这	巧妙	建议	在	这

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔːθər] ,

etymology	of	the	name	subsequently	advocated	by	the	native	author	,
词源	的	这	姓名	随后	倡导者	经过	这	本国的	作者	,

当时我并不了解后来那位本土作者提出的关于该名称词源的巧妙解释。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - . - - [ˌtuː'tuː]

Joseph	Nicolar	.	12	-	2
约瑟夫	-	.	-	-	2

约瑟夫·尼古拉尔.12-2

[ðə; ði] [næntɪkoʊks] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

The	Nanticokes	lived	on	the	eastern	shore	of	Chesapeake	Bay	.
这	南蒂科克斯	居住地	在	这	东	支撑	的	切萨皮克	湾	.

南蒂科克人居住在切萨皮克湾东岸。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

In	collecting	their	vocabularies	I	found	one	alleged	to	have	been	obtained	from
在	收集	他们的	词汇	我	成立	一	据称	到	有	到过	获得	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在收集他们的词汇表时，我发现了一份据称是从他们那里获得的词汇表。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði][æl'gɑ:ŋkwiən,æl'gɑ:ŋkiən]['daɪəlekts] .

but	differing	completely	from	the	Algonquian	dialects	.
但	不同	完全地	从	这	阿尔冈昆语	方言	.

但与阿尔冈昆语方言完全不同。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['prɪntɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑ:rtn] , - - [θri:][bʌt; bət]

It	had	been	partly	printed	by	Dr	.	Benjamin	Smith	Barton	,	12	-	3	but
它	有	到过	部分	打印	经过	博士	.	本杰明	史密斯	巴顿	,	-	-	3	但

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

remained	a	puzzle	.
剩余	一个	谜	.

本杰明·史密斯·巴顿博士曾于 12 月 3 日部分印刷过该书，但该书仍是一个谜。

[maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] (-) [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn'diŋgəu]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['westərn]

My	article	(	21	)	proves	that	it	belongs	to	the	Mandingo	language	of	western
我的	文章	(	-	)	证明	那	它	属于	到	这	曼丁戈	语言	的	西

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

我的文章（21）证明它属于西非曼丁哥语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ni:groʊ] [sleɪv] .

It	was	doubtless	obtained	from	some	negro	slave	.
它	曾是	毫无疑问	获得	从	一些	黑人	奴隶	.

毫无疑问，这是从某个黑奴那里得到的。

[ðə; ði]['næn,tɪ,koʊk][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] (-) [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] - [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɔməs]

The	Nanticoke	vocabulary	(	22	)	was	secured	in	1792	for	Mr	.	Thomas
这	南蒂科克	词汇	(	-	)	曾是	安全	在	-	为了	先生	.	托马斯

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

1792 年，托马斯·杰斐逊先生获得了南蒂科克词汇表（22）。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] .

I	give	the	related	terms	in	the	other	dialects	of	the	stock	.
我	给	这	有关的	条款	在	这	其他	方言	的	这	库存	.

我给出该语系其他方言中的相关术语。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [hu:z] [raɪts][wi:; wi][hæv; həv][streɪndʒ]

The	Natchez	are	an	interesting	people	of	whose	rites	we	have	strange
这	纳奇兹	是	一个	有趣的	人们	的	谁	仪式	我们	有	奇怪的

[ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] [ɪk'splɔrɚz] .

accounts	from	the	early	French	explorers	.
账户	从	这	早期的	法语	探险家	.

纳奇兹人是一个有趣的民族，早期法国探险家对他们的仪式有一些奇怪的描述。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [stɑ:k] [baɪ][ɪt'self] .

Their	language	is	a	small	stock	by	itself	.
他们的	语言	是	一个	小的	库存	经过	本身	.

他们的语言本身就是一个小语系。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] (-) ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli]

At	one	time	I	thought	it	related	to	the	Maya	(	23	)	;	but	this	is	probably
在	一	时间	我	想法	它	有关的	到	这	玛雅	(	-	)	;	但	这	是	大概

[æn; ən] ['erər] .

an	error	.
一个	错误	.

我一度认为它与玛雅文明有关（23）；但这可能是一个错误。

[ɪn] (-) [aɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][wɜ:rdz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm]
In (24) I printed a vocabulary of words obtained for me from
在 (-) 我 打印 一个 词汇 的 字 获得 为了 我 从
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
a native ,
一个 本国的 ,

在（24）中，我打印了一份从一位当地人那里获得的词汇表，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [grə'mætɪkl] [mə'tɪriəl] . [-]
together with some slight grammatical material . [13]
一起 和 一些 轻微 语法 材料 . [-]

以及一些轻微的语法内容。[13]

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ; [bʌt; bət]
The Taensas were a branch of the Natchez , speaking the same tongue ; but
这 坦萨斯 是 一个 分支 的 这 纳奇兹 , 请讲 这 相同的 舌头 ; 但
[ɪn] - ,
in 1881 ,
在 - ,

坦萨人是纳奇兹人的一支，说着同一种语言；但在1881年，

[ʤeɪ] . ['pærɪsoʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]
J . Parisot presented an article of half a dozen pages to the
J . 帕里索 呈现 一个 文章 的 一半 一个 打 页面 到 这
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ - [ɔ:r]
International Congress of Americanists on what he called the “ Hastri or Taensa
国际的 国会 的 美国主义者 在 什么 他 称为 这 “ - 或者 坦萨
['læŋgwɪdʒ] ,
Language ,
语言 ,

J. Parisot 向国际美洲学家大会提交了一篇六页长的文章，内容是他所谓的“哈斯特里语或坦萨语”。

” ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nætʃɪz] . - - [wʌn] ['sʌbsɪkwəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spændɪd]
” totally different from the Natchez . 13 - 1 Subsequently this was expanded
” 完全 不同的 从 这 纳奇兹 . - - 1 随后 这 曾是 扩展
[tu:; tə][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ,
to a volume ,
到 一个 体积 ,

与纳奇兹完全不同。13-1 随后，它被扩展成一卷，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [toʊm] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌlɪŋg'wɪsti:k] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] (
and appeared as Tome IX . of the Bibliothêque Linguistique Américaine (
和 出现 作为 大部头书 第九章 . 的 这 - 语言学 美国 (
[ˌmeɪzən'nɜ:v] [et]['si:, 'si:'aɪ'i:] ,
Maisonneuve et Cie ,
梅森纳夫 等 cie ,

并以 Tome IX 的身份出现。美洲语言图书馆 (Maisonneuve et Cie,

['pærɪs]) [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [s'kɒləz] [ˌlu:ˌsi:'ɛn]['ædəm][ænd; ənd]['ælbərt][es] .
Paris) introduced by the well - known scholars Lucien Adam and Albert S .
巴黎) 介绍 经过 这 出色地 - 已知 学者们 吕西安 亚当 和 阿尔伯特 S .
- .
Gatschet .
- .

巴黎）由著名学者吕西安·亚当和阿尔伯特·S·加切特介绍。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ʌn'tɪl] - ,
It passed unchallenged until 1885 ,
它 通过了 未受挑战 直到 - ,

该法案一直未受质疑，直到1885年才被通过。

[wen] [aɪ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ]

when	I	proved	conclusively	that	the	whole	was	a	forgery	of	some	young
什么时候	我	已证实	最终	那	这	所有的	曾是	一个	伪造	的	一些	年轻的

[sɛmənɝɪsts] ,

seminarists	,
神学院学生	,

当我最终证明整件事都是一些年轻神学生的伪造品时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn] [ðiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['saɪəntɪsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər]

and	had	been	palmed	off	on	these	unsuspecting	scientists	out	of	a	pleasure
和	有	到过	掌心	离开	在	这些	毫无戒心的	科学家	出去	的	一个	乐趣

[ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] (-) .

in	mystification	(	28	)	.
在	神秘化	(	-	)	.

并出于对神秘感的喜爱，将这些毫无戒心的科学家蒙骗了（28）。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['elsˌwer] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] . - - [ˌtuː'tuː]

As	I	have	given	the	details	elsewhere	,	I	shall	not	repeat	them	.	13	-	2
作为	我	有	给定	这	细节	别处	,	我	将	不是	重复	他们	.	-	-	2

由于我在其他地方已经详细说明，因此我不再赘述。13-2

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pə'reihɑː] [ɪn] [ðə; ði] - [tʌŋ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn]

The	works	of	Pareja	in	the	Timuquana	tongue	of	Florida	were	unknown
这	作品	的	帕雷哈	在	这	-	舌头	的	佛罗里达	是	未知

[tuː; tə] ['lɪŋgwɪsts] [wen] ,

to	linguists	when	,
到	语言学家	什么时候	,

当时，语言学家们并不知道帕雷哈用佛罗里达蒂穆夸纳语创作的作品。

[ɪn] - , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] (-) .

in	1859	,	I	published	the	little	volume	(	27	)	.
在	-	,	我	已发布	这	小的	体积	(	-	)	.

1859年，我出版了这本小册子（27）。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

In	it	,	however	,	I	called	attention	to	them	,
在	它	,	然而	,	我	称为	注意力	到	他们	,

然而，我在文中提到了他们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skænti] ['refrənsɪz] [ɪn] - [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	from	the	scanty	references	in	Hervas	expressed	the	opinion	that	it	might
和	从	这	稀少	参考	在	-	表达	这	观点	那	它	可能

[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪb] .

be	related	to	the	Carib	.
是	有关的	到	这	加勒比海	.

根据赫瓦斯的少量记载，有人认为它可能与加勒比人有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] ,

This	was	an	error	,
这	曾是	一个	错误	,

这是一个错误。

[æz; əz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊlər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [naʊ]

as	no	such	affinity	appears	on	the	fuller	examination	of	the	tongue	now
作为	不	这样的	亲和力	出现	在	这	更丰满	考试	的	这	舌头	现在

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

由于现在可以对舌头进行更全面的检查，但并未发现这种亲缘关系，

[sɪns] - ['græmər] [hæz; həz] [bɪn] [ri:'pʌbliʃt] ,
since Pareja's grammar has been republished ,
自从 - 语法 有 到过 重新发布 ,

自从帕雷哈的语法书再版以来，

- - [θri:][ænd; ənd]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] ['bʌkɪŋəm]
13 - 3 and texts of the Timuquana have been reproduced by Buckingham
- - 3 和 文本 的 这 - 有 到过 复制品 经过 白金汉
[smɪθ] . - - [fɔ:r]
Smith . 13 - 4
史密斯 . - - 4

13-3 和 Timuquana 的文本已被 Buckingham Smith 复制。13-4

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [stændz] [ə'loʊn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [stɑ:k] .
The language stands alone , an independent stock .
这 语言 站立 独自的 , 一个 独立的 库存 .

这种语言自成一体，是一个独立的体系。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['meksɪkən][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . - .
Mexican and Central American Languages . 30 .
墨西哥 和 中央 美国人 语言 . - .

墨西哥和中美洲语言.30.

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .
The Native Calendar of Central America and Mexico .
这 本国的 日历 的 中央 美国 和 墨西哥 .

中美洲和墨西哥的本土历法。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1893 . 31 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1893 年 11 月。31。

[ðə; ði] ['lɪniəl] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl]
The Lineal Measures of the Semi - civilized Nations of Mexico and Central
这 线性 措施 的 这 半 - 文明 国家 的 墨西哥 和 中央
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

墨西哥和中美洲半文明国家的直线度量。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['dʒænjueri] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , January , 1885 . 32 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1885 年 1 月。32。

[ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
On the Chontallis and Popolucas .
在 这 - 和 - .

在 Chontallis 和 Popolucas 上。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ̃:t] ['rɔndu:][di:'ju] - ['di'i'es] - , - . - .
In the Compte Rendu du Congrés des Américanistes , 1890 . 33 .
在 这 计算 仁度 杜 - 德斯 - , - . - .

在 Compte Rendu du Congrés des Américanistes 中，1890.33。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːwɑːtl,nɑː'wɑːtl] ['læŋgwɪdʒ] .

The	Study	of	the	Nahuatl	Language	.
这	学习	的	这	纳瓦特尔语	语言	.

纳瓦特尔语研究。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , ['dʒænjueri] , - . [-] - .

In	the	American	Antiquarian	,	January	,	1886	.	[	14	]	34	.
在	这	美国人	古玩	,	一月	,	-	.	[	-	]	-	.

刊载于《美国古物学家》1886 年 1 月刊。[14]34。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] .

The	Written	Language	of	the	Ancient	Mexicans	.
这	书面	语言	的	这	古老的	墨西哥人	.

古代墨西哥人的书面语言。

[ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .

In	Transactions	of	the	American	Philosophical	Society	,	1889	.	35	.
在	交易	的	这	美国人	哲学	社会	,	-	.	-	.

《美国哲学学会会刊》，1889.35。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'netɪk] ['ælfəbet] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .

The	ancient	phonetic	alphabet	of	Yucatan	.
这	古老的	语音	字母	的	尤卡坦半岛	.

尤卡坦半岛的古老语音字母。

[ɪn] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , - . - .

In	American	Historical	Magazine	,	1870	.	36	.
在	美国人	历史	杂志	,	-	.	-	.

《美国历史杂志》，1870.36。

[ðə; ði] ['græfɪk] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .

The	Graphic	System	and	ancient	Records	of	the	Mayas	.
这	形象的	系统	和	古老的	记录	的	这	玛雅人	.

玛雅人的图形系统和古代记录。

[ɪn][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] , ['vɑːl] .

In	Contributions	to	American	Ethnology	,	Vol	.
在	贡献	到	美国人	民族学	,	沃尔	.

《美国民族学文集》第1卷

[viː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , - . - .

V	.	,	Washington	,	1882	.	37	.
V	.	,	华盛顿	,	-	.	-	.

V.，华盛顿，1882.37。

[ðə; ði] [fə'netɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ænd; ənd]

The	Phonetic	Elements	in	the	Graphic	Systems	of	the	Mayas	and
这	语音	元素	在	这	形象的	系统	的	这	玛雅人	和

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

玛雅人和墨西哥人文字系统中的语音元素。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [noʊ'vembər] , - . - .

In	American	Antiquarian	,	November	,	1886	.	38	.
在	美国人	古玩	,	十一月	,	-	.	-	.

《美国古物学家》，1886 年 11 月。38。

[ɑːn][ðə; ði] “ ” ['meθəd] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['raɪtɪŋ] .

On	the	“	Ikonomatic	”	Method	of	Phonetic	Writing	.
在	这	“	图标式	”	方法	的	语音	写作	.

论“图像学”语音书写方法。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .

In	Proceedings	of	the	American	Philosophical	Society	,	1886	.	39	.
在	诉讼程序	的	这	美国人	哲学	社会	,	-	.	-	.

美国哲学学会会刊，1886.39。

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv]['mɑːjən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

A	Primer	of	Mayan	Hieroglyphics	.
一个	底漆	的	玛雅	象形文字	.

玛雅象形文字入门。

[piː'piː] . - .

pp	.	152	.
pp	.	-	.

第152页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . - .

Boston	,	1895	.	40	.
波士顿	,	-	.	-	.

波士顿，1895.40。

[wʌt] [ðə; ði]['mɑːjən] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tel] [ə'baʊt] .

What	the	Mayan	Inscriptions	tell	about	.
什么	这	玛雅	铭文	告诉	关于	.

玛雅铭文讲述了什么?

[ɪn] [ə'merɪkən] , - . - .

In	American	Archæologist	,	1894	.	41	.
在	美国人	考古学家	,	-	.	-	.

《美国考古学家》，1894.41。

[ɑːn][ðə; ði] “ [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ” [nɪr] [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] , ['meksɪkoʊ] .

On	the	“	Stone	of	the	Giants	”	near	Orizaba	,	Mexico	.
在	这	“	石头	的	这	巨人队	”	靠近	奥里萨巴	,	墨西哥	.

在墨西哥奥里萨巴附近的“巨人石”上。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , -

In	Proceedings	of	the	Numismatic	and	Antiquarian	Society	of	Philadelphia	,	1889
在	诉讼程序	的	这	钱币学	和	古玩	社会	的	费城	,	-

. - .

.	42	.
.	-	.

费城钱币和古物学会会刊，1889.42。

[ɑːn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː]['nweɪvə][ɛ'spɑːnjə] , [æt; ət]

On	the	Nahuatl	version	of	Sahagun's	Historia	de	la	Nueva	España	,	at
在	这	纳瓦特尔语	版本	的	-	历史	德	拉	新	西班牙	,	在

[mə'drɪd] .

Madrid	.
马德里	.

关于萨哈贡 (Sahagun) 的《新西班牙历史》(Historia de la Nueva España) 的纳瓦特尔语版本，马德里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ̃ːt] ['rɔnduː][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['di'i'es] - , 7eme ['seʃ(ə)n] .

In	the	Compte	Rendu	of	the	Congrés	International	des	Americanistes	,	7eme	Session	.
在	这	计算	仁度	的	这	-	国际的	德斯	-	,	7eme	会议	.

- .

43	.
-	.

在国际美洲主义者大会第 7 届会议的 Compte Rendu 会议上。43。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['ɑːnəˌwɑːk] ” [ænd; ənd] “ ['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] .

On	the	words	“	Anahuac	”	and	“	Nahuatl	.
在	这	字	“	阿纳瓦克	”	和	“	纳瓦特尔语	.

关于“Anahuac”和“Nahuatl”这两个词。

” [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [noʊ'vembər] , - . - .
” In American Antiquarian , November , 1893 . 44 .
” 在 美国人 古玩 , 十一月 , - . - .

“载于《美国古物学家》，1893 年 11 月。44。

[ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
On the so - called Alagüilac Language of Guatemala .
在 这 所以 - 称为 - 语言 的 危地马拉 .

关于危地马拉所谓的阿拉圭拉克语。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1887 . 45 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1887 年 11 月。45。

[ðə; ði] - ; [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [bæ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] - ['spænɪʃ] ['daɪəlekt][ʌv; əv]
The Güegüence ; a Comedy Ballet in the Nahuatl - Spanish Dialect of
这 - ; 一个 喜剧 芭蕾舞 在 这 纳瓦特尔语 - 西班牙语 方言 的
[ˌnɪkə'rɑːgwə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

Güegüence；一部用尼加拉瓜纳瓦特尔语-西班牙语方言创作的喜剧芭蕾舞剧。

[piː'piː] - .
pp 94 .
pp - .

第94页。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .
Philadelphia , 1883 . 46 .
费城 , - . - .

费城，1883.46。

['eɪnʃənt] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]['poʊətri] ; [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][tekst][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]
Ancient Nahuatl Poetry ; Containing the Nahuatl Text of Twenty - seven
古老的 纳瓦特尔语 诗 ; 包含 这 纳瓦特尔语 文本 的 二十 - 七
['eɪnʃənt] ['meksɪkən]['poʊəmz] ; [wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Ancient Mexican Poems ; With Translation ,
古老的 墨西哥 诗歌 ; 和 翻译 ,

古代纳瓦特尔语诗歌；收录二十七首古代墨西哥诗歌的纳瓦特尔语原文；附译文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Introduction , Notes and Vocabulary .
介绍 , 笔记 和 词汇 .

引言、注释和词汇。

[piː'piː] . - . - . - .
pp . 177 . 1887 . 47 .
pp . - . - . - .

第 177 页。1887.47。

[rɪg] ['veɪdəˌ'viːdə][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] .
Rig Veda Americanus .
钻井平台 吠陀经 美洲 .

《美国梨俱吠陀》。

['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] .
Sacred Songs of the Ancient Mexicans , with a Gloss in Nahuatl .
神圣 歌曲 的 这 古老的 墨西哥人 , 和 一个 光泽 在 纳瓦特尔语 .

古代墨西哥人的圣歌，附纳瓦特尔语注释。

[wɪð; wɪθ] ['pærəfreɪz] , [noʊts] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
With **Paraphrase** **,** **Notes** **and** **Vocabulary** **.**
和 释义 , 笔记 和 词汇 .

附释义、注释和词汇表。

[piː'piː] . - .
pp **.** **95** **.**
pp . - .

第95页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .
Philadelphia **,** **1890** **.** **48** **.**
费城 , - . - .

费城，1890.48。

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
A **notice** **of** **some** **Manuscripts** **of** **Central** **American** **Languages** **.**
一个 注意 的 一些 手稿 的 中央 美国人 语言 .

一些中美洲语言手稿的说明。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][aːts] ([nuː] ['heɪv(ə)n]) , [mɑːrtʃ] , - . - .
In **the** **American** **Journal** **of** **Science** **and** **Arts** **(** **New** **Haven** **)** **,** **March** **,** **1869** **.** **49** **.**
在 这 美国人 杂志 的 科学 和 艺术 (新的 避风港) , 行进 , - . - .

刊载于《美国科学与艺术杂志》（纽黑文），1869 年 3 月。49。

[ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['krɔniklz] .
The **Maya** **Chronicles** **.**
这 玛雅 编年史 .

玛雅编年史。

[piː'piː] . - .
pp **.** **279** **.**
pp . - .

第279页。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . - .
Philadelphia **,** **1882** **.** **50** **.**
费城 , - . - .

费城，1882.50。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑː'lɑːm] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .
The **Books** **of** **Chilan** **Balam** **,** **the** **Prophetic** **and** **Historic** **Records** **of** **the** **Mayas** **of** **Yucatan** **.**
这 图书 的 - 巴拉姆 , 这 预言 和 历史性 记录 的 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

奇兰·巴兰之书，尤卡坦玛雅人的预言和历史记录。

[ɪn][ðə; ði] [pen] ['mʌnθli] , [mɑːrtʃ] , - . - .
In **the** **Penn** **Monthly** **,** **March** **,** **1882** **.** **51** **.**
在 这 宾夕法尼亚 月度 , 行进 , - . - .

刊登于《宾夕法尼亚月刊》，1882 年 3 月。51。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] - [mɪθs] .
The **Names** **of** **the** **Gods** **in** **the** **Kiche** **Myths** **.**
这 姓名 的 这 神 在 这 - 神话 .

基切神话中诸神的名字。

[piːˈpiː] . - .
pp . 38 .
pp . - .

第38页。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1881 . 52 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

美国哲学学会会刊，1881.52。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [əˈbæl] ([fɔːr] - [ˈlæŋgwɪdʒ]) [traɪb] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][tʃiˈɑːpɑːs] .
On the Chane - abal (Four - Language) Tribe and Dialect of Chiapas .
在 这 查内 - 阿巴尔 (四 - 语言) 部落 和 方言 的 恰帕斯 .

关于恰帕斯州的Chane-abal（四语）部落和方言。

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst] , [ˈdʒænjueri] , - . - .
In the American Anthropologist , January , 1888 . 53 .
在 这 美国人 人类学家 , 一月 , - . - .

刊载于《美国人类学家》1888 年 1 月刊。53。

[ə; eɪ] [ˈgræmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
A Grammar of the Cakchiquel Language of Guatemala .
一个 语法 的 这 卡克奇克尔 语言 的 危地马拉 .

危地马拉卡克奇克尔语语法。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈspænɪʃ] [ˌem 'es] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Translated from an Ancient Spanish MS . , with an Introduction
翻译 从 一个 古老的 西班牙语 多发性硬化症 . , 和 一个 介绍
[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [əˈdɪʃənz] .
and numerous Additions .
和 很多的 新增内容 .

译自古代西班牙手稿，附导言和大量增补。

[piːˈpiː] . - .
pp . 67 .
pp . - .

第67页。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1884 . 54 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1884.54。

[ðə; ðɪ][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
The Annals of the Cakchiquels .
这 志 的 这 - .

卡克奇克尔人的编年史。

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
The Original text , with a Translation , Notes and Introduction .
这 原来的 文本 , 和 一个 翻译 , 笔记 和 介绍 .

原文，附译文、注释和导言。

[piːˈpiː] . - .
pp . 234 .
pp . - .

第234页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . [-] - .
Philadelphia , 1885 . [15] 55 .
费城 , - . [-] - .

费城，1885 年。[15]55。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊtə'miː][ænd; ənd] - [stɑːks] .
On some Affinities of the Otomi and Tinné Stocks .
在 一些 亲和力 的 这 乙美 和 - 股票 .

论奥托米人和廷内人的一些亲缘关系。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] , - . - .
International Congress of Americanists , 1894 . 56 .
国际的 国会 的 美国主义者 , - . - .

国际美洲学家大会，1894.56。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mæzətek] ['læŋgwɪdʒ]
Observations on the Chinantec Language of Mexico and the Mazatec Language
观察 在 这 华南泰克 语言 的 墨西哥 和 这 马萨特克 语言
[ænd; ənd][ɪts] [ə'fɪnətiːz] .
and its Affinities .
和 它是 亲和力 .

关于墨西哥奇南特克语和马萨特克语及其亲缘关系的观察。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1892 . 57 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892.57。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ['daɪəlekt] .
Notes on the Mangue dialect .
笔记 在 这 芒果 方言 .

关于芒格方言的笔记。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1885 . 58 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1885 年 11 月。58。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃiŋkə] ['indiəns][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
On the Xinca Indians of Guatemala .
在 这 辛卡 印度人 的 危地马拉 .

关于危地马拉的辛卡印第安人。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɑːk'toʊbər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1884 . 59 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1884 年 10 月，第 59 页。

[ðə; ði] ['eθnɪk] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .
The Ethnic Affinities of the Guetares of Costa Rica .
这 种族的 亲和力 的 这 - 的 科斯塔 里卡 .

哥斯达黎加格塔雷人的民族亲缘关系。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , December , 1897 . 60 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十二月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1897 年 12 月，第 60 页。

[ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːtə'gɑːlpən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
On the Matagalpan Linguistic Stock of Central America .
在 这 马塔加尔潘 语言学 库存 的 中央 美国 .

关于中美洲马塔加尔潘语系。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembər] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , December , 1895 . 61 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十二月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1895 年 12 月，第 61 页。

[sʌm; səm] [və'kæbjuləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [koʊst] .
Some Vocabularies from the Mosquito Coast .
一些 词汇 从 这 蚊子 海岸 .

来自蚊子海岸的一些词汇。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [mɑːrtʃ] , - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , March , 1891 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 行进 , - .

载于《美国哲学学会会刊》，1891 年 3 月。

[ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ] ,
The Popol Vuh ,
这 波波尔 呜 ,

《波波尔·乌》

[ɔːr] “ ['seɪkrɪd] [bʊk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːʃ] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ]
or “ sacred book ” of the Quiches of Guatemala was published by the Abbé
或者 “ 神圣 书 ” 的 这 乳蛋饼 的 危地马拉 曾是 已发布 经过 这 阿贝
['bræˌsɝː] [ɪn] - .
Brasseur in 1861 .
布拉瑟 在 - .

危地马拉基切人的“圣书”由布拉瑟神父于 1861 年出版。

[ðə; ði] ['stʌdi] (-) [ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The study (51) is an effort to analyze the names of the gods which it
这 学习 (-) 是 一个 努力 到 分析 这 姓名 的 这 神 哪个 它
[kən'teɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðer; ðər][sɪm'bɑːlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
contains and to extract their symbolic significance .
包含 和 到 提炼 他们的 象征性的 意义 .

该研究（51）旨在分析其中包含的神的名字，并提取它们的象征意义。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [ə'bæl]['daɪəlekt][ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] (-) [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['dʒɑːrgən] ,
The Chane - abal dialect of Chiapas (52) is a mixed jargon ,
这 查内 - 阿巴尔 方言 的 恰帕斯 (-) 是 一个 混合 行话 ,

恰帕斯州的查内阿巴尔方言（52）是一种混合的行话，

[ðə; ði][kəm'poʊnənt]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ]
the component elements of which I have endeavored to set forth
这 成分 元素 的 哪个 我 有 努力 到 放 前进
[frʌm; frəm] [ˌem 'es] . [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛrɪnt] .
from MS . material collected by Dr . Berendt .
从 多发性硬化症 . 材料 集 经过 博士 . 贝伦特 .

我已尽力根据 Berendt 博士收集的手稿材料阐述其组成要素。

[ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][ɪz][ðə; ði] “ - .
Another language of Chiapas is the “ Chapanecan .
其他 语言 的 恰帕斯 是 这 “ - .

恰帕斯州的另一种语言是“恰帕内坎语”。

” [ɪn] (-) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] (-) [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [frʌm; frəm]
” In (57) and also in the introduction to (45) I have shown , from
” 在 (-) 和 还 在 这 介绍 到 (-) 我 有 所示 , 从
[ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔːrsɪz] ,
unpublished sources ,
未发表的 来源 ,

“在（57）以及（45）的引言中，我已经根据未发表的资料表明，

[ɪts] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'rɑːgwə] .

its	close	relationship	to	the	Mangue	of	Nicaragua	.
它是	关闭	关系	到	这	芒果	的	尼加拉瓜	.

它与尼加拉瓜的芒果树关系密切。

[ðə; ði] ['mæzətek] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊksəkə] ,

The	Mazatec	language	of	Oaxaca	,
这	马萨特克	语言	的	瓦哈卡	,

瓦哈卡的马萨特克语

[ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] (-) [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪstər] .

is	examined	for	the	first	time	in	(	56	)	from	material	supplied	me	by	Mr	.
是	检查	为了	这	第一的	时间	在	(	-	)	从	材料	供应	我	经过	先生	.

[ə; eɪ] . - .

A	.	Pinart	.
一个	.	-	.

（56）首次对A. Pinart先生提供的材料进行了检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

It	is	shown	to	have	relations	with	the	Chapanecan	and	others	with
它	是	所示	到	有	关系	和	这	-	和	其他的	和

['koʊstə; 'kɑːstə] ['riːkən] [tʌŋz] .

Costa	Rican	tongues	.
科斯塔	波多黎各人	舌头	.

研究表明它与查帕内坎语和其他使用哥斯达黎加语的语言有关。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] , (-) [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['oʊksəkə] ,

The	article	on	the	Chinantec	,	(	56	)	a	little	-	known	tongue	of	Oaxaca	,
这	文章	在	这	华南泰克	,	(	-	)	一个	小的	-	已知	舌头	的	瓦哈卡	,

关于奇南特克语的文章（56），奇南特克语是瓦哈卡州一种鲜为人知的语言。

[ɪz] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɒkt'riːnə]

is	an	analysis	of	its	forms	and	a	vocabulary	from	the	Doctrina
是	一个	分析	的	它是	表格	和	一个	词汇	从	这	教义

[ʌv; əv] ['fɑːðər] [bɑː'reɪdə] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛrɪnt] .

of	Father	Barreda	and	notes	of	Dr	.	Berendt	.
的	父亲	巴雷达	和	笔记	的	博士	.	贝伦特	.

是对其形式的分析，以及来自巴雷达神父的教义和贝伦特博士的笔记中的词汇。

[ðə; ði] - ['ɑːkjupaɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	Cakchiquels	occupied	most	of	the	soil	of	Guatemala	at	the	period	of
这	-	占领	最多	的	这	土壤	的	危地马拉	在	这	时期	的

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

the	Conquest	,
这	征服	,

在征服时期，卡克奇克尔人占据了危地马拉的大部分土地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] " ['læŋgwɪdʒ]

and	their	tongue	was	that	chosen	to	be	the	"	Metropolitan	"	language
和	他们的	舌头	曾是	那	选定	到	是	这	"	大都会	"	语言

[ʌv; əv] [ðə; ði] - .

of	the	diocess	.
的	这	-	.

他们的语言被选为该教区的"都主教"语言。

[ɪn] (-) [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['græmər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

In	(	53	)	I	gave	a	translation	of	an	unpublished	grammar	of	it	,	the
在	(	-	)	我	给予	一个	翻译	的	一个	未发表的	语法	的	它	,	这

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

在（53）中，我翻译了它的未发表的语法，即手稿。

['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

being	one	in	the	archives	of	the	American	Philosophical	Society	.
存在	一	在	这	档案	的	这	美国人	哲学	社会	.

是美国哲学学会档案馆的馆藏之一。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv]

In	some	respects	it	is	superior	to	the	grammar	of
在	一些	尊重	它	是	优越的	到	这	语法	的

['flɔːrɪs; 'floʊriːz] .

Flores	.
弗洛雷斯	.

在某些方面，它优于弗洛雷斯的语法。

[ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ]

The	higher	culture	of	the	tribes	of	Central	America	and	Mexico	gives	a
这	更高	文化	的	这	部落	的	中央	美国	和	墨西哥	给予	一个

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

special	interest	to	the	study	of	their	languages	,
特别的	兴趣	到	这	学习	的	他们的	语言	,

中美洲和墨西哥部落较高的文化水平使得研究他们的语言具有特殊的意义。

['ɔːrəl] [-]

oral	[	16	]
口服	[	-	]

口服[16]

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd] ['mɑːdərətli] [wel] -

and	written	;	for	with	some	of	them	we	find	moderately	well	-
和	书面	;	为了	和	一些	的	他们	我们	寻找	中等程度	出色地	-

[dɪ'veləpt] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [aɪ'diːəz] .

developed	methods	of	recording	ideas	.
发达	方法	的	记录	想法	.

而且是书面的；因为我们发现其中一些人记录思想的方法已经相当成熟。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['meθədz]

Much	of	this	culture	was	intimately	connected	with	their	astrological	methods
很多	的	这	文化	曾是	亲密	连接	和	他们的	占星术	方法

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kælɪndər] .

and	these	with	their	calendar	.
和	这些	和	他们的	日历	.

这种文化的很多方面都与他们的占星术密切相关，而这些占星术又与他们的历法密切相关。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,

This	remarkable	artificial	computation	of	time	,
这	卓越	人造的	计算	的	时间	,

这种非凡的人工时间计算方法，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmɝəlz] - [ænd; ənd] - [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veriəs] [pɪrɪədz] ,

based	on	the	relations	of	the	numerals	13	and	20	applied	to	various	periods	,
基于	在	这	关系	的	这	数字	-	和	-	应用	到	各种各样的	时期	,

基于数字13和20在不同时期中的关系，

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz] , ['nɑːˌwɑːs] , ['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] ,

was	practically	the	same	among	the	Mayas	,	Nahuas	,	Zapotecs	,
曾是	几乎	这	相同的	之中	这	玛雅人	,	纳瓦人	,	萨波特克人	,

['mɪkstɛks] , - ,

Mixtecs	,	Chapanecs	,
米斯特克人	,	-	,

玛雅人、纳瓦人、萨波特克人、米斯特克人、查帕内克人之间，情况几乎相同。

[ænd; ənd] — ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑ:ks] — [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['elsˌwer]

Otomis	and	Tarascos	—	seven	different	linguistic	stocks	—	and	unknown	elsewhere
奥托米斯	和	塔拉斯科斯	—	七	不同的	语言学	股票	—	和	未知	别处

[ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] .

on	the	globe	.
在	这	地球	.

奥托米斯语和塔拉斯科语——七种不同的语言体系——在世界其他地方都不为人知。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] (-) [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm][ɪts][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd][sɪm'bɑ:lɪk][saɪd] .

The	study	of	it	(	30	)	is	exclusively	from	its	linguistic	and	symbolic	side	.
这	学习	的	它	(	-	)	是	只	从	它是	语言学	和	象征性的	边	.

对它的研究（30）完全是从其语言和符号方面进行的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [weɪt] [noʊn]

It	is	strange	that	nowhere	in	North	America	was	any	measure	of	weight	known
它	是	奇怪的	那	无处	在	北	美国	曾是	任何	措施	的	重量	已知

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	the	natives	.
到	这	本地人	.

奇怪的是，北美各地的土著居民似乎都不知道任何重量计量单位。

[ðer; ðər] ['lɪniəl] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

Their	lineal	measures	were	drawn	chiefly	from	the	proportions	of	the	human
他们的	线性	措施	是	绘制	主要	从	这	比例	的	这	人类

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

他们的体长测量主要依据人体比例。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] (-) .

They	are	investigated	in	(	31	)	.
他们	是	调查	在	(	-	)	.

它们在（31）中进行了调查。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd] , [bəuθ]['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl][wɜ:rdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “

Under	the	names	Chontalli	and	Popoluca	,	both	Nahuatl	words	indicating	“
在下面	这	姓名	-	和	波波卢卡	,	两个都	纳瓦特尔语	字	表明	“

['fɔ:rənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

在 Chontalli 和 Popoluca 这两个名字下，这两个纳瓦特尔语单词都表示“外国人”，

” [eθ'nɑ:grəfər] [hæv; həv][ɪn'klu:dɪd] [traɪbz] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [daɪ'vɜ:rs] ['lɪnɪɪdʒ] .

”	ethnographers	have	included	tribes	of	wholly	diverse	lineage	.
”	民族志学者	有	包括	部落	的	完全	各种各样的	血统	.

民族学家们研究了血统完全不同的部落。

[ɪn] (-) [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] - , ['ʌðər] - , ['ʌlvə] ,

In	(	32	)	I	have	shown	that	some	are	Tzentals	,	others	Tequistlatecas	,	Ulvas	,
在	(	-	)	我	有	所示	那	一些	是	-	,	其他的	-	,	杓状体	,

['mɪksɪz] ,

Mixes	,
混合	,

在（32）中，我已经证明有些是Tzentals，有些是Tequistlatecas，有些是Ulvas，有些是Mixes，

['zɑ:pətek; ˌzɑ:pə'tek; ˌsɑ:p-] , ['nɑ:ˌwɑ:s] , ['lɛŋkəs] [ænd; ənd] - , [ðʌs] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Zapotecs	,	Nahuas	,	Lencas	and	Cakchiquels	,	thus	doing	away	with
萨波特克人	,	纳瓦人	,	伦卡斯	和	-	,	因此	正在做	离开	和

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ði:z] [ˌɪnə'proʊpriət] ['eθnɪk] [tɜ:rmz] .

the	confusion	introduced	by	these	inappropriate	ethnic	terms	.
这	困惑	介绍	经过	这些	不当	种族的	条款	.

萨波特克人、纳瓦人、伦卡人和卡克奇克尔人，从而消除了这些不恰当的民族名称所造成的混乱。

[noʊ] . (-) [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]

No	.	(	33	)	is	an	article	for	the	use	of	students	of	the	Nahuatl
不	.	(	-	)	是	一个	文章	为了	这	使用	的	学生	的	这	纳瓦特尔语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

第（33）号是为纳瓦特尔语学习者准备的文章，

['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['græmər] , ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd][tekst] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

mentioning	the	principal	grammars	,	dictionaries	and	text	-	books	which	are
提及	这	主要的	语法	,	字典	和	文本	-	图书	哪个	是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

提及现有的主要语法书、词典和教科书。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) [ænd; ənd] (-) ,

The	numbers	(	34	)	,	(	35	)	,	(	36	)	,	(	37	)	,	(	38	)	,	(	39	)	,	(	40	)	and	(	41	)	,
这	数字	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	和	(	-	)	,

数字（34）、（35）、（36）、（37）、（38）、（39）、（40）和（41），

[ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

are	devoted	to	the	methods	of	writing	invented	by	the	cultured	natives	of
是	奉献	到	这	方法	的	写作	发明	经过	这	有文化的	本地人	的

['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Mexico	and	Central	America	in	order	to	preserve	their	literature	,
墨西哥	和	中央	美国	在	命令	到	保存	他们的	文学	,

致力于研究墨西哥和中美洲土著文化人士为了保存其文学作品而发明的书写方法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

such	as	it	was	.
这样的	作为	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['veriəs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌwɑːs][nɑːt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	methods	are	various	,	that	of	the	Nahuas	not	being	identical	with	that
这	方法	是	各种各样的	,	那	的	这	纳瓦人	不是	存在	完全相同的	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .

of	the	Mayas	.
的	这	玛雅人	.

这两种方法各不相同，纳瓦人的方法与玛雅人的方法并不相同。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['lɑːrdʒli] [fə'netɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	former	is	largely	phonetic	,	but	in	a	peculiar	manner	,
这	以前的	是	很大程度上	语音	,	但	在	一个	奇特	方式	,

前者很大程度上是语音拼读，但方式很奇特。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][prə'poʊzd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] “ , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ]

for	which	I	have	proposed	the	term	of	“	ikonomatic	,	”	the	principle	being
为了	哪个	我	有	建议的	这	学期	的	“	图标式	,	”	这	原则	存在

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːbəs] .

that	of	the	rebus	.
那	的	这	谜语	.

为此，我提出了“ikonomatic”这个术语，其原理是谜语。

[ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'saifəmənt] [ʌv; əv]

That	this	method	can	be	successfully	applied	to	the	decipherment	of
那	这	方法	能	是	成功地	应用	到	这	破译	的

[ɪnsk'rɪpʃnz] [aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ,

inscriptions	I	demonstrated	in	the	translation	of	one	which	is	quite	celebrated	,
铭文	我	已证明	在	这	翻译	的	一	哪个	是	相当	著名	,

我用翻译一篇非常著名的铭文的例子证明了这种方法可以成功地应用于铭文的解读。

[ðə; ði] “ [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ” [æt; ət][,ɔ:ri'zɑ:bə; ,ɔ:ri:'sɑ:vɑ:] , ['meksɪkoʊ] (-) .

the	“	Stone	of	the	Giants	”	at	Orizaba	,	Mexico	(	41	)	.
这	“	石头	的	这	巨人队	”	在	奥里萨巴	,	墨西哥	(	-	)	.

墨西哥奥里萨巴的“巨人石”(41)。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][prə'poʊzd][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ək'septɪd] . - - [wʌn]

The	translation	I	proposed	has	been	fully	accepted	.	16	-	1
这	翻译	我	建议的	有	到过	完全	公认	.	-	-	1

我提出的译文已被完全接受。16-1

[ðə; ði] “ ['praɪmər][ʌv; əv]['mɑ:jən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ” (-) [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [-]

The	“	Primer	of	Mayan	Hieroglyphics	”	(	39	)	was	intended	[	17	]
这	“	底漆	的	玛雅	象形文字	”	(	-	)	曾是	故意的	[	-	]

《玛雅象形文字入门》(39)旨在[17]

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] (-) [baɪ]

as	a	summary	of	what	had	been	achieved	up	to	that	time	(	1895	)	by
作为	一个	概括	的	什么	有	到过	已达成	向上	到	那	时间	(	-	)	经过

['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] .

students	in	this	branch	.
学生	在	这	分支	.

作为对该专业学生截至当时（1895 年）所取得成就的总结。

[ˌaɪ 'ti:] [en'devəd] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə]['rendər][tu:; tə] [i:tʃ] ['stu:d(ə)nt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	endeavored	,	moreover	,	to	render	to	each	student	the	credit	of	his
它	努力	,	而且	,	到	使成为	到	每个	学生	这	信用	的	他的

[ˌɪndɪ'pendənt] [wɜ:rk] ;

independent	work	;
独立的	工作	;

此外，它还努力使每个学生都能获得其独立完成工作的荣誉；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [sʌm; səm] , ['noʊtəbli][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

and	as	,	unfortunately	,	some	,	notably	in	Germany	,
和	作为	,	很遗憾	,	一些	,	尤其	在	德国	,

不幸的是，在某些国家，尤其是在德国，

[hæd; həd][pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪt] ,

had	put	forward	as	their	own	what	belonged	to	others	of	earlier	date	,
有	放	向前	作为	他们的	自己的	什么	属于	到	其他的	的	早些时候	日期	,

他们把原本属于别人的东西据为己有，

[ðə; ði] [bʊk] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪv'ju:əz] .

the	book	naturally	was	not	very	well	treated	by	such	reviewers	.
这	书	自然	曾是	不是	非常	出色地	治疗	经过	这样的	评论员	.

这本书自然没有得到这些评论家的好评。

[ɪts][eɪm] , [haʊ'evər] ,

Its	aim	,	however	,
它是	目的	,	然而	,

然而，它的目的，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][kən'saɪs][ænd; ənd] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn]

to	present	a	concise	and	fair	statement	of	what	had	been	accomplished	in
到	展示	一个	简洁的	和	公平的	陈述	的	什么	有	到过	完成	在

[ɪts] [fi:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [tu:; tə][hæv; həv]

its	field	up	to	the	date	of	its	publication	was	generally	conceded	to	have
它是	场地	向上	到	这	日期	的	它是	发布	曾是	一般来说	承认	到	有

[bɪn] [ə'teɪnd] .

been	attained	.
到过	已达到	.

人们普遍认为，该书对出版之日该领域所取得的成就做出了简洁而公正的陈述。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'kju:mjəleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

Much	of	the	considerable	manuscript	material	which	I	have	accumulated	on	the
很多	的	这	大量	手稿	材料	哪个	我	有	积累	在	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

languages	of	this	section	of	the	continent	was	obtained	from
语言	的	这	部分	的	这	大陆	曾是	获得	从

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɑ:rl] ['hɚ:mən] ['bɛrɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ][i:] .

the	collections	of	the	late	Dr	.	Carl	Hermann	Berendt	and	the	Abbé	E	.
这	收藏	的	这	晚的	博士	.	卡尔	赫尔曼	贝伦特	和	这	阿贝	E	.

[si:] . ['bræˌsɚ:] ([di:] [bɔrbɔrg]) .

C	.	Brasseur	(	de	Bourbourg	)	.
C	.	布拉瑟	(	德	布尔堡	)	.

我收集的关于该大陆这一地区语言的大量手稿资料，大多来自已故的卡尔·赫尔曼·贝伦特博士和阿贝·E·C·布拉瑟（德·布尔堡）的收藏。

[wen] [ɪn][speɪn] , [ɪn] - ,

When	in	Spain	,	in	1888	,
什么时候	在	西班牙	,	在	-	,

1888年，我在西班牙的时候

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - “

I	found	in	the	Royal	Library	the	MS	.	of	the	earlier	portion	of	Sahagun's	“
我	成立	在	这	皇家	图书馆	这	多发性硬化症	.	的	这	早些时候	部分	的	-	“

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [speɪn] ” [ɪn]['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl] .

History	of	New	Spain	”	in	Nahuatl	.
历史	的	新的	西班牙	”	在	纳瓦特尔语	.

我在皇家图书馆找到了萨阿贡的《新西班牙史》早期部分的纳瓦特尔语手稿。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] (-) .

I	described	it	in	(	42	)	.
我	描述	它	在	(	-	)	.

我在（42）中描述过它。

[ðə; ði][tɜ:rm] “ ['ɑ:nəˌwɑ:k] ” [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

The	term	“	Anahuac	”	has	long	been	applied	to	the	territory	of	Mexico	.
这	学期	“	阿纳瓦克	”	有	长的	到过	应用	到	这	领土	的	墨西哥	.

“阿纳瓦克”一词长期以来一直被用来指代墨西哥的这片领土。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['seɪlər] , [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] , ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Dr	.	E	.	Seler	,	of	Berlin	,	published	an	article	asserting	that	this	was
博士	.	E	.	塞勒	,	的	柏林	,	已发布	一个	文章	断言	那	这	曾是

[æn; ən] ['erər] ,

an	error	,
一个	错误	,

柏林的E·塞勒博士发表了一篇文章，声称这是一个错误。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'θɔ:rəti] .

and	devoid	of	native	authority	.
和	缺乏	的	本国的	权威	.

且缺乏本土权威。

[ɪn] (-) [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

In	(	43	)	I	pointed	out	that	in	this	he	was	wrong	,
在	(	-	)	我	尖	出去	那	在	这	他	曾是	错误的	,

在（43）中，我指出他在这点上是错误的，

[æz; əz] ['ɜ:rli] ['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl]['rekərdz][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [sens] .

as	early	Nahuatl	records	use	it	in	this	sense	.
作为	早期的	纳瓦特尔语	记录	使用	它	在	这	感觉	.

早期纳瓦特尔语记录中就使用了这种含义。

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][lɪŋ'gwɪstɪks] ,

The	Alaguilac	language	of	Guatemala	,	long	a	puzzle	to	linguistics	,
这	-	语言	的	危地马拉	,	长的	一个	谜	到	语言学	,

危地马拉的阿拉圭拉克语，长期以来一直是语言学界的谜题。

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] (-) [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl] .

is	shown	in	(	44	)	to	be	an	isolated	dialect	of	the	Nahuatl	.
是	所示	在	(	-	)	到	是	一个	孤立	方言	的	这	纳瓦特尔语	.

（44）表明它是纳瓦特尔语的一个孤立方言。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . (-) , (-) , (-) , (-) [ænd; ənd] (-) , [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Nos	.	(	45	)	,	(	46	)	,	(	47	)	,	(	49	)	and	(	54	)	,	have	been	already	mentioned	.
编号	.	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	,	(	-	)	和	(	-	)	,	有	到过	已经	提及	.

第（45）、（46）、（47）、（49）和（54）号已经提到过。

[ðə; ði][tɜ:rm] - [bɑ:'lɑ:m] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] ['rendərd] “ [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['spi:kər] ,

The	term	Chilan	balam	,	which	may	be	freely	rendered	“	the	inspired	speaker	,
这	学期	-	巴拉姆	,	哪个	可能	是	自由	渲染	“	这	灵感	扬声器	,

Chilan balam 一词可以自由地翻译为“受灵感启发的演讲者”，

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['maɪəz] .

”	was	the	title	of	certain	priests	of	the	native	Mayas	.
”	曾是	这	标题	的	肯定	神父	的	这	本国的	玛雅人	.

“是玛雅土著某些祭司的头衔。”

['meni] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] [tʌŋ] , ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['kɔŋkwests] ,

Many	records	in	the	Maya	tongue	,	written	after	the	conquests	,
许多	记录	在	这	玛雅	舌头	,	书面	后	这	征服	,

征服之后，用玛雅语写成的许多记录，

[goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [bɑ:'lɑ:m] .

go	by	the	name	of	“	the	Books	of	Chilan	Balam	.
去	经过	这	姓名	的	“	这	图书	的	-	巴拉姆	.

名为“奇兰巴拉姆之书”。

” [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

”	They	have	never	been	published	,	but	copies	of	them	,	made	by	Dr	.
”	他们	有	绝不	到过	已发布	,	但	副本	的	他们	,	制成	经过	博士	.

['bɛrɪnt] , [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

Berendt	,	are	in	my	possession	.
贝伦特	,	是	在	我的	拥有	.

“这些资料从未发表过，但我手头有贝伦特博士制作的副本。”

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntents][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] (-) .

Their	purpose	and	contents	were	described	in	(	50	)	.
他们的	目的	和	内容	是	描述	在	(	-	)	.

（50）中描述了它们的目的和内容。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	reasons	for	believing	that	previous	to	the	arrival	of	the
那里	是	原因	为了	相信	那	以前的	到	这	到达	的	这

- [ɪn][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ɪts] ['eriə] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['pi:pld] [baɪ] - .

Cakchiquels	in	Guatemala	its	area	was	largely	peopled	by	Xincas	.
-	在	危地马拉	它是	区域	曾是	很大程度上	人	经过	-	.

有理由相信，在卡克奇克尔人抵达危地马拉之前，该地区主要居住着辛卡人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [stɑ:k] [aɪ]['prez(ə)nt][ɪn] (-) [θri:] [ɪk'stendɪd] [və'kæbjuləriz] , [frʌm; frəm]

Of	this	little	-	known	stock	I	present	in	(	58	)	three	extended	vocabularies	,	from
的	这	小的	-	已知	库存	我	展示	在	(	-	)	三	扩展	词汇	,	从

[ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔ:rsɪz] ,

unpublished	sources	,
未发表的	来源	,

对于这鲜为人知的词汇，我根据未发表的资料，在（58）中提出了三个扩展词汇表，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] “ ['kʌltʃər] - [wɜːrdz] .

with	comments	on	the	“	culture	-	words	.
和	评论	在	这	“	文化	-	字	.

对“文化词汇”的评论。

” [sʌm; səm] [ə'pærənt] [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'fɪnətiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊtə'miː][ʌv; əv] [-]

”	Some	apparent	but	no	decisive	affinities	between	the	Otomi	of	[	18	]
”	一些	明显	但	不	决定性	亲和力	之间	这	乙美	的	[	-	]

“奥托米人与[18]之间存在一些明显的但没有决定性的亲缘关系

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːr][ˌæθə'pæskən]['daɪəlekts][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] (-) ;

Mexico	and	the	Tinné	or	Athapascan	dialects	are	shown	in	(	55	)	;
墨西哥	和	这	-	或者	阿萨巴斯卡	方言	是	所示	在	(	-	)	;

墨西哥和蒂内语或阿萨巴斯卡语方言如（55）所示；

[ænd; ənd][ɪn] (-) [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][ɑːr; ər] [pruːvd] , [ɑːn][lɪŋ'gwɪstɪk] ['evɪdəns] ,

and	in	(	59	)	the	ancient	Guetares	of	Costa	Rica	are	proved	,	on	linguistic	evidence	,
和	在	(	-	)	这	古老的	-	的	科斯塔	里卡	是	已证实	,	在	语言学	证据	,

（59）通过语言学证据证明了哥斯达黎加古代格塔雷斯人的存在，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːlə'mɑːŋkən][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːk] .

to	have	been	members	of	the	Talamancan	linguistic	stock	.
到	有	到过	成员	的	这	塔拉曼坎	语言学	库存	.

属于塔拉曼卡语系。

[ðə; ði][ˌmɑːtə'gɑːlpən][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] , [fɜːrst] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ,

The	Matagalpan	is	an	interesting	family	,	first	defined	in	The	American	Race	,
这	马塔加尔潘	是	一个	有趣的	家庭	,	第一的	定义	在	这	美国人	种族	,

马塔加尔潘人是一个有趣的族群，最早在《美国种族》一书中被提及。

[ænd; ənd][ɪn] (-) [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɪn][sæn]['sælvədɔː] .

and	in	(	60	)	more	fully	discussed	,	as	they	survive	in	San	Salvador	.
和	在	(	-	)	更多的	完全	讨论	,	作为	他们	存活	在	圣	萨尔瓦多	.

（60）中进行了更充分的讨论，因为它们在圣萨尔瓦多得以幸存。

[ɪn] (-) [sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] [və'kæbjuləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] ,

In	(	61	)	some	unpublished	vocabularies	from	the	tribe	of	the	Ramas	,	on	the	Mosquito	coast	,
在	(	-	)	一些	未发表的	词汇	从	这	部落	的	这	拉马斯	,	在	这	蚊子	海岸	,

在（61）蚊子海岸拉马斯部落的一些未发表的词汇表中，

[pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtʃɑːŋ'gwiːnə] [stɑːk] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

place	them	as	members	of	the	Changuina	stock	,	most	of	whom	dwelt	on	the	Isthmus	of	Panama	.
地方	他们	作为	成员	的	这	昌吉纳	库存	,	最多	的	谁	居住	在	这	地峡	的	巴拿马	.

将他们归为昌吉纳人种，他们大多居住在巴拿马地峡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [æn'tiliən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . - .

South	American	and	Antillean	Languages	.	62	.
南	美国人	和	安的列斯群岛	语言	.	-	.

南美洲和安的列斯群岛的语言。62.

[ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Remarks **on** **the** **MS** **.**
评论 在 这 多发性硬化症 .

关于MS的评论。

- [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['ʃʊlts] .
Arawack **Vocabulary** **of** **Schultz** **.**
- 词汇 的 舒尔茨 .

舒尔茨的阿拉瓦克语词汇。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **1869** **.** **63** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1869.63。

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][gai'ænə][ɪn][ɪts] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'leɪʃnz] .
The **Arawack** **Language** **of** **Guiana** **in** **its** **Linguistic** **and** **Ethnological** **Relations** **.**
这 - 语言 的 圭亚那 在 它是 语言学 和 民族学 关系 .

圭亚那阿拉瓦克语及其语言学和民族学关系。

[ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In **Transactions** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **1871** **.** **64** **.**
在 交易 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1871.64。

['stʌdiz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Studies **in** **South** **American** **Languages** **.**
研究 在 南 美国人 语言 .

南美语言研究。

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **67** **.**
pp . - .

第67页。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **1892** **.** **65** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892.65。

[sʌm; səm][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɑ:k] .
Some **words** **from** **the** **Andagueda** **dialect** **of** **the** **Choco** **stock** **.**
一些 字 从 这 - 方言 的 这 巧克力 库存 .

乔科语系安达盖达方言中的一些词汇。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .
In **Proceedings** **of** **American** **Philosophical** **Society** **,** **November** **,** **1897** **.** **66** **.**
在 诉讼程序 的 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

美国哲学学会会刊，1897 年 11 月。66。

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɑ:k] .
Vocabulary **of** **the** **Noanama** **dialect** **of** **the** **Choco** **stock** **.**
词汇 的 这 - 方言 的 这 巧克力 库存 .

乔科语系诺阿纳玛方言词汇。

[ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **November** **,** **1896** **.** **67** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1896 年 11 月。67。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美洲原住民语言研究记(A Record of Study in Aboriginal American)

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [puːˈkiːnə] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][pəˈruː] .
Note **on** **the** **Puquina** **Language** **of** **Peru** **.**
笔记 在 这 普基纳 语言 的 秘鲁 .

关于秘鲁普基纳语的说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [noʊˈvembər] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **November** **,** **1890** **.** **68** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1890 年 11 月。68。

[ˈfɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bɛˈtɔɪə] [ˈdaɪəlekts] .
Further **Notes** **on** **the** **Betoya** **dialects** **.**
更远 笔记 在 这 贝托亚 方言 .

关于贝托亚方言的补充说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɑːkˈtoʊbər] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **October** **,** **1892** **.** **69** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892 年 10 月。69。

[ðə; ði] [lɪŋˈgwɪstɪk] [kɑːrˈtɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːkəu]['riːdʒən] .
The **Linguistic** **Cartography** **of** **the** **Chaco** **Region** **.**
这 语言学 制图学 的 这 查科 地区 .

查科地区的语言地图学。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɑːkˈtoʊbər] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **October** **,** **1898** **.** **70** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1898 年 10 月。70。

[ˈfɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][fuːˈeidʒiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Further **Notes** **on** **Fuegian** **Languages** **.**
更远 笔记 在 火地岛 语言 .

关于火地岛语言的补充说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , - . - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **1892** **.** **71** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892.71。

[ɑːn] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] , [ʌnˈklæsɪfaɪd] [vəˈkæbjuləriz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
On **two** **recent** **,** **unclassified** **Vocabularies** **from** **South** **America** **.**
在 二 最近的 , 未分类 词汇 从 南 美国 .

关于最近来自南美洲的两部未分类词汇表。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɑːkˈtoʊbər] , - .
In **Proceedings** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **October** **,** **1898** **.**
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - .

载于《美国哲学学会会刊》，1898 年 10 月。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv]
The **library** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **contains** **a** **MS** **.** **copy** **of**
这 图书馆 的 这 美国人 哲学 社会 包含 一个 多发性硬化症 . 复制 的
[ðə; ði] - [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ʃʊlts] ,
the **Arawack** **vocabulary** **of** **the** **missionary** **Schultz** **,**
这 - 词汇 的 这 传教士 舒尔茨 ,

美国哲学学会图书馆藏有传教士舒尔茨的阿拉瓦克语词汇表手稿副本。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ə'pærəntli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][baɪ][em] . [ˌluːˌsiː'ɛn]

the	same	work	,	apparently	,	which	was	edited	from	another	copy	by	M	.	Lucien
这	相同的	工作	,	显然	,	哪个	曾是	编辑	从	其他	复制	经过	M	.	吕西安

['ædəm][ɪn] - .

Adam	in	1882	.
亚当	在	-	.

显然，这是同一部作品，由 M. Lucien Adam 于 1882 年根据另一份副本编辑而成。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

A	study	of	this	MS	.	led	me	to	discover	the	identity	of	the	so	-	called
一个	学习	的	这	多发性硬化症	.	引领	我	到	发现	这	身份	的	这	所以	-	称为

“ [luː'kɑːjən; -'kaiən] ” [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,

“	Lucayan	”	of	the	Bahamas	,
“	卢卡扬	”	的	这	巴哈马	,

对这份手稿的研究使我发现了巴哈马所谓“卢卡扬人”的身份。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['kjuːbə] , ['frægmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “

the	language	of	Cuba	,	fragments	of	which	have	been	presented	,	and	the	“
这	语言	的	古巴	,	片段	的	哪个	有	到过	呈现	,	和	这	“

['taɪnoʊ] ” [ʌv; əv]['heɪti] ,

Taino	”	of	Haiti	,
泰诺人	”	的	海地	,

古巴的语言（已展示过其片段）和海地的“泰诺语”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	the	Arawack	.
和	这	-	.

与阿拉瓦克人一起。

[ðeɪ] [hæd; həd]['priːvaɪ] [-]

They	had	previ	[	19	]
他们	有	上一页	[	-	]

他们之前[19]

['aʊsliː] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['iːðər] [ʌv; əv]['mɑːjən][ɔːr][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ə'fɪnətiːz] .

ously	been	considered	either	of	Mayan	or	Caribbean	affinities	.
伊利斯	到过	经过考虑的	任何一个	的	玛雅	或者	加勒比海	亲和力	.

一直以来，人们都认为它与玛雅文明或加勒比海文明有关联。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] (-) .

The	results	are	presented	in	(	63	)	.
这	结果	是	呈现	在	(	-	)	.

结果如（63）所示。

[ðə; ði] “ ['stʌdiz] ” [ɪn] (-) [ɑːr; ər][ten][ɪn]['nʌmbər] .

The	“	Studies	”	in	(	64	)	are	ten	in	number	.
这	“	研究	”	在	(	-	)	是	十	在	数字	.

（64）中的“研究”共有十项。

[noʊ] . [aɪ] . [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tə'kɑːnə]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['daɪəlekts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'tempt]

No	.	I	.	is	on	the	Tacana	language	and	its	dialects	,	and	is	the	only	attempt
不	.	我	.	是	在	这	塔卡纳	语言	和	它是	方言	,	和	是	这	仅有的	试图

,

,

,

第一卷是关于塔卡纳语及其方言的，也是唯一一本相关著作。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

up	to	the	present	time	,	to	determine	the	boundaries	and	character	of	this
向上	到	这	展示	时间	,	到	决定	这	边界	和	特点	的	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

直到现在，人们仍在努力确定这种语言的边界和特征。

['tɛksts][ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ɪts]['daɪəlekts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

Texts	and	a	vocabulary	in	five	of	its	dialects	are	given	.
文本	和	一个	词汇	在	五	的	它是	方言	是	给定	.

提供了该语言五种方言的文本和词汇表。

[noʊ] . [iː] . [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['hiːvɑːrəu][ɔːr] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt]

No	.	II	.	is	on	the	Jivaro	or	Xebero	tongue	,	and	is	entirely	from	unpublished
不	.	二	.	是	在	这	希瓦罗	或者	-	舌头	,	和	是	完全	从	未发表的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

第二首是用希瓦罗语或泽贝罗语写成的，完全来自未发表的资料。

[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [sketʃ] , ['tɛksts][ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli]

A	grammatical	sketch	,	texts	and	a	vocabulary	give	a	moderately
一个	语法	草图	,	文本	和	一个	词汇	给	一个	中等程度

[kəm'pliːt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

complete	material	for	comparison	.
完全的	材料	为了	比较	.

语法概要、文本和词汇表提供了较为完整的比较材料。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

['prez(ə)nts][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

presents	the	first	printed	account	of	the	Cholona	language	on	the	River
礼物	这	第一的	打印	帐户	的	这	-	语言	在	这	河

[hwɑː'lɑːgə, wɑː'lɑːgə] , [drɔːn] [frʌm; frəm][em'esiz] .

Huallaga	,	drawn	from	MSS	.
瓦拉加	,	绘制	从	MSS	.

首次印刷出版了关于瓦拉加河畔乔洛纳语的记载，取材于手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆。

[ɪn][noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːkə]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][ɑːn]

In	No	.	IV	.	is	a	discussion	of	the	relations	of	the	Leca	language	spoken	on
在	不	.	第四	.	是	一个	讨论	的	这	关系	的	这	莱卡	语言	说	在

[ðə; ði] ['riːəu] - .

the	Rio	Mapiri	.
这	里约热内卢	-	.

第四部分讨论了在马皮里河畔使用的莱卡语的关系。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[viː] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ][tekst][ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][mɑːnaʊ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] -

V	.	contains	a	text	of	some	length	in	the	Manao	dialect	of	the	Arawack
V	.	包含	一个	文本	的	一些	长度	在	这	马瑙	方言	的	这	-

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

V. 包含一段用阿拉瓦克语系马瑙方言写成的较长文本，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .

the	original	MS	.
这	原来的	多发性硬化症	.

原稿。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

being	in	the	British	Museum	.
存在	在	这	英国	博物馆	.

身处大英博物馆。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪb] [stɑːk] .

The	Bonaris	are	an	extinct	tribe	of	the	Carib	stock	.
这	-	是	一个	灭绝	部落	的	这	加勒比海	库存	.

博纳里斯人是加勒比人的一个已灭绝的部落。

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] . [kən'teɪnz] [ðə; ði]['oʊnli][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]

No	.	VI	.	contains	the	only	vocabulary	which	has	been	preserved	of
不	.	六年级	.	包含	这	仅有的	词汇	哪个	有	到过	保存完好	的

[ðer; ðər]['daɪəlekt] .

their	dialect	.
他们的	方言	.

第六卷收录了他们方言中唯一保留下来的词汇。

[ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ə'mʌŋ] ['pepərz][ɑːn][ˌpætə'gəunjə] ,

On	a	loose	sheet	in	the	British	Museum	,	among	papers	on	Patagonia	,
在	一个	松动的	床单	在	这	英国	博物馆	,	之中	文件	在	巴塔哥尼亚	,

在大英博物馆的一张散页上，夹杂着一些关于巴塔哥尼亚的文献，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [kɔːld] “ - ,

I	found	a	short	vocabulary	in	a	tongue	called	“	Hongote	,
我	成立	一个	短的	词汇	在	一个	舌头	称为	“	-	,

我在一种叫做“Hongote”的语言中发现了一个简短的词汇表，

” [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [hens] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	which	I	could	not	locate	and	hence	published	it	in	No	.	VII	.
”	哪个	我	可以	不是	定位	和	因此	已发布	它	在	不	.	七	.

但我找不到这篇文章，所以把它发表在了第七期。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst]

It	subsequently	proved	to	be	one	of	the	North	Pacific	Coast
它	随后	已证实	到	是	一	的	这	北	太平洋	海岸

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

后来证实它是北太平洋沿岸语言之一。

[ðə; ði] [seɪm] “ ['stʌdi] ” ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn]

The	same	“	Study	”	presents	a	comparative	vocabulary	in	fourteen
这	相同的	“	学习	”	礼物	一个	比较	词汇	在	十四

[.pætə'gəunjən]['daɪəlekts] , [wɪð; wɪθ][noʊts] ([tsə'niːkə] ,

Patagonian	dialects	,	with	notes	(	Tsoneca	,
巴塔哥尼亚	方言	,	和	笔记	(	特索内卡	,

同一份“研究”呈现了十四种巴塔哥尼亚方言的比较词汇，并附有注释（Tsoneca，

[te'weltʃi] , ['pwetʃi] , - (['jɑ:gən]) , [ˌɑ:lɪ'ku:lʊf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

Tehuelche	**,**	**Puelche**	**,**	**Tekennika**	**(**	**Yahgan**	**)**	**,**	**Alikuluf**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**.**
特韦尔切	,	普埃尔切	,	-	(	雅甘	)	,	阿利库鲁夫	,	ETC	.	)	.

Tehuelche、Puelche、Tekennika (Yahgan)、Alikuluf 等)。

[ɪn] ['stʌdi] [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ketʃwə][ɔ:r]

In	**Study**	**No**	**.**	**VIII**	**.**	**are**	**discussed**	**the**	**various**	**dialects**	**of**	**the**	**Kechua**	**or**
在	学习	不	.	八	.	是	讨论	这	各种各样的	方言	的	这	克丘亚	或者

['kitʃwə] [tʌŋ] [ʌv; əv][pə'ru:] ,

Quichua	**tongue**	**of**	**Peru**	**,**
基丘亚	舌头	的	秘鲁	,

在第八研究中。讨论了秘鲁克丘亚语或盖丘亚语的各种方言，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [tekst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['daɪəlekt] .

with	**an**	**unpublished**	**text**	**from**	**the**	**Pacasa**	**dialect**	**.**
和	一个	未发表的	文本	从	这	-	方言	.

带有未发表的帕卡萨方言文本。

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .

No	**.**	**IX**	**.**
不	.	第九章	.

第九条

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ðɪ] [ə'fɪnəti:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

examines	**the**	**affinities**	**which**	**have**	**been**	**noted**	**between**	**the**	**languages**
检查	这	亲和力	哪个	有	到过	著名的	之间	这	语言

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	**North**	**and**	**South**	**America**	**,**
的	北	和	南	美国	,

探讨了北美和南美语言之间已发现的相似之处，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mæzətek][ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑ:stə] ['ri:kən] ['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn]

especially	**in**	**the**	**Mazatec**	**and**	**Costa**	**Rican**	**dialects**	**of**	**the**	**northern**
尤其	在	这	马萨特克	和	科斯塔	波多黎各人	方言	的	这	北方

['kɑ:ntɪnənt] .

Continent	**.**
大陆	.

尤其是在北美洲北部的马萨特克语和哥斯达黎加语方言中。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[noʊ] . [eks] . [eɪmz][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ðə; ðɪ][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ]

No	**.**	**X**	**.**	**aims**	**to**	**define**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**linguistic**	**stock**	**to**	**which**	**belong**
不	.	X	.	目标	到	定义	为了	这	第一的	时间	这	语言学	库存	到	哪个	属于

[ðə; ðɪ][ðaɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

the	**dialects**	**of**	**the**	**Betoyas**	**,**
这	方言	的	这	-	,

第十号法令旨在首次界定贝托亚斯方言所属的语言语系。

[tu:kɑ:noʊz] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ['nɑ:pəu] , ['metə] , [ɑ:'pu:re][ænd; ənd]

Tucanos	**,**	**Zeonas**	**and**	**other**	**tribes**	**on**	**the**	**rivers**	**Napo**	**,**	**Meta**	**,**	**Apure**	**and**
巨嘴鸟	,	-	和	其他	部落	在	这	河流	那波	,	元	,	阿普尔	和

[ðer; ðər] ['kɒnflʊənt] .

their	**confluents**	**.**
他们的	汇合处	.

图卡诺人、泽奥纳人以及纳波河、梅塔河、阿普雷河及其支流沿岸的其他部落。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [stɑːk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] (-) .

Further	information	on	this	stock	is	given	in	(	68	)	.
更远	信息	在	这	库存	是	给定	在	(	-	)	.

有关该股票的更多信息请参见（68）。

[ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɑːk] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	Choco	stock	extends	widely	over	the	northwest	angle	of	the	southern
这	巧克力	库存	扩展	广泛	超过	这	西北	角度	的	这	南部

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

乔科族的分布范围很广，遍及南极大陆的西北角。

[ɪn] (-) [ænd; ənd] (-) [aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ʃɔːrt] [və'kæbjʊləriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

In	(	65	)	and	(	66	)	I	have	printed	short	vocabularies	of	some	of	its
在	(	-	)	和	(	-	)	我	有	打印	短的	词汇	的	一些	的	它是

['daɪəlekts] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['neɪtɪvz] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [dʒiː] . ['greɪndʒər] . [-

dialects	secured	for	me	from	living	natives	by	Mr	.	Henry	G	.	Granger	.	[	20
方言	安全	为了	我	从	活的	本地人	经过	先生	.	亨利	G	.	格兰杰	.	[	-

]

]
]

在（65）和（66）中，我印制了亨利·G·格兰杰先生从当地居民那里为我收集到的一些方言的简短词汇表。[20]

[ðə; ði] [puː'kiːnə] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][pə'ruː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['lɪŋgwɪsts] [wen] , [ɪn] - ,

The	Puquina	language	of	Peru	was	quite	unknown	to	linguists	when	,	in	1890	,
这	普基纳	语言	的	秘鲁	曾是	相当	未知	到	语言学家	什么时候	,	在	-	,

1890年，秘鲁的普基纳语对语言学家来说还相当陌生。

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] (-) [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [rer]

I	published	the	article	(	67	)	containing	material	in	it	from	the	extremely	rare
我	已发布	这	文章	(	-	)	包含	材料	在	它	从	这	极其	稀有的

[wɜːrk][ʌv; əv][dʒe'rɔni,məu][diː] [ɔːr] ,

work	of	Geronimo	de	Ore	,
工作	的	杰罗尼莫	德	矿石	,

我发表了文章（67），其中包含来自杰罗尼莫·德·奥雷极其罕见的作品的材料，

[ɪn'taɪtld] [ˌrɪtʃu'ɑːli] - (['neɪpəlz] , -) .

entitled	Rituale	Peruanum	(	Naples	,	1607	)	.
标题	仪式	-	(	那不勒斯	,	-	)	.

题为《Rituale Peruanum》（那不勒斯，1607 年）。

[sɪns] [ðen] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . [diː][lɑː] [græ'sɛri] .

Since	then	an	extended	essay	upon	it	has	been	written	by	M	.	de	la	Grasserie	.
自从	然后	一个	扩展	散文	之上	它	有	到过	书面	经过	M	.	德	拉	草场	.

此后，德拉格拉塞里先生就此撰写了一篇长篇论文。

[ɪn][ðə; ði] “ ['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][fuː'eidʒiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ” (-) , [aɪ][hæv; həv]

In	the	“	Further	Notes	on	the	Fuegian	Languages	”	(	70	)	,	I	have
在	这	“	更远	笔记	在	这	火地岛	语言	”	(	-	)	,	我	有

['prɪntɪd] [æn; ən][ˌɑːlɪ'kuːlʊf][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv] - ,

printed	an	Alikuluf	vocabulary	of	1695	,
打印	一个	阿利库鲁夫	词汇	的	-	,

在《关于火地岛语言的进一步注释》（70）中，我印制了 1695 年的阿利库鲁夫语词汇表，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pærəsnz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]

with	comparisons	,	and	given	a	vocabulary	of	the	idiom	of	the
和	比较	,	和	给定	一个	词汇	的	这	成语	的	这

['oʊnəs] ,

Onas	,
奥纳斯	,

通过比较，并给出奥纳斯语的词汇，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɑːgən] .

pointing	out	some	affinities	with	the	Yahgan	.
指向	出去	一些	亲和力	和	这	雅甘	.

指出与雅甘人的一些相似之处。

[fjuː] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['eriəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːld] “ [el] [græn] ['tʃɑːkəu] ,

Few	linguistic	areas	on	the	continent	have	been	more	obscure	than	that	called	“	El	Gran	Chaco	,
很少	语言学	区域	在	这	大陆	有	到过	更多的	朦胧	比	那	称为	“	埃尔	格兰	查科	,

在整个美洲大陆上，很少有语言区域比被称为“大查科”的地区更加鲜为人知。

” [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [bə'lɪviə] .

”	in	northern	Argentina	and	southern	Bolivia	.
”	在	北方	阿根廷	和	南部	玻利维亚	.

”在阿根廷北部和玻利维亚南部。

[ɪn] (-) [aɪ] [hæv; həv] [mæpt] [ðə; ði] ['eriə] [frʌm; frəm] 20° [tuː; tə] 30° [saʊθ] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] 56° [tuː; tə] 66° [west] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

In	(	69	)	I	have	mapped	the	area	from	20°	to	30°	south	latitude	and	56°	to	66°	west	longitude	,
在	(	-	)	我	有	已映射	这	区域	从	20°	到	30°	南	纬度	和	56°	到	66°	西方	经度	,

在（69）中，我绘制了南纬20°至30°、西经56°至66°之间的区域地图，

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːks] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

defining	the	boundaries	of	each	of	the	seven	linguistic	stocks	which	occupied	it
定义	这	边界	的	每个	的	这	七	语言学	股票	哪个	占领	它

,

界定了占据该地区的七种语言族群各自的边界，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] - , [gwaɪ'kuːruː] , ['luːleɪ] , ['mætəˌkoʊ] , [kə'tʃʊə] , [sə'muːkuː] [ænd; ənd] ['tuːpi; tu'piː] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['daɪəlekts] ,

to	wit	,	the	Ennima	,	Guaycuru	,	Lule	,	Mataco	,	Quechua	,	Samucu	and	Tupi	,	with	discussions	of	some	uncertain	dialects	,
到	有	,	这	-	,	瓜伊库鲁	,	吕勒	,	马塔科	,	克丘亚语	,	萨穆库	和	图皮	,	和	讨论	的	一些	不确定	方言	,

即恩尼玛语、瓜伊库鲁语、吕尔语、马塔科语、盖丘亚语、萨穆库语和图皮语，并讨论了一些不确定的方言，

[æz; əz] [ðə; ði] [kæl'tʃɑːkiː] , ['lɛŋgwə] , - , - , ['paɪəˌgwɑː] .

as	the	Calchaqui	,	Lengua	,	Querandi	,	Charua	,	Payagua	.
作为	这	卡尔查基	,	lengua	,	-	,	-	,	帕亚瓜	.

如 Calchaqui、Lengua、Querandi、Charua、Payagua。

[ɪn] (-) ['riːs(ə)nt] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [tʌŋz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪŋ'gwɪstɪk] [rɪ'leɪʃnz] [dɪ'skʌst] .

In	(	70	)	recent	vocabularies	of	the	Andoa	and	Cataquina	tongues	are	examined	and	their	linguistic	relations	discussed	.
在	(	-	)	最近的	词汇	的	这	安多亚	和	-	舌头	是	检查	和	他们的	语言学	关系	讨论	.

在（70）中，考察了安多亚语和卡塔奎纳语的最新词汇，并讨论了它们的语言关系。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['rɪt(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,

Many	of	the	above	articles	,	written	previous	to	1890	,
许多	的	这	多于	文章	,	书面	以前的	到	-	,

以上许多文章写于1890年之前，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] “ ['eseiz]

were	collected	by	me	in	that	year	and	published	in	a	volume	entitled	“	Essays
是	集	经过	我	在	那	年	和	已发布	在	一个	体积	标题	“	散文

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'merikənist] ” ([piː'piː] . - .

of	an	Americanist	”	(	pp	.	489	.
的	一个	美国主义者	”	(	pp	.	-	.

这些文章是我在那一年收集的，并出版在一本名为《美国研究文集》（第489页）的书中。

[ˌfɪlə'delfɪr]) .

Philadelphia	)	.
费城	)	.

（费城）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ diː 'diː]

For	the	convenience	of	those	who	may	wish	to	refer	to	them	I	add
为了	这	方便	的	那些	WHO	可能	希望	到	参考	到	他们	我	添加

[hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

here	a	complete	list	of	the	essays	which	it	contains	.
这里	一个	完全的	列表	的	这	散文	哪个	它	包含	.

为了方便那些可能想要查阅这些文章的人，我在此列出它所包含的所有文章的完整列表。

[pɑːrt][aɪ] . — [ˌeθnə'lɔdʒik,-kəl][ænd; ənd] . — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər]

Part	I	.	—	Ethnologic	and	Archæologic	.	—	A	Review	of	the	Data	for
部分	我	.	—	民族学	和	考古学	.	—	一个	审查	的	这	数据	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	Study	of	the	Prehistoric	Chronology	of	America	.
这	学习	的	这	史前	时间顺序	的	美国	.

第一部分——民族学和考古学——美洲史前年代学研究数据回顾。

[ɑːn] - , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

On	Palæoliths	,	American	and	others	.
在	-	,	美国人	和	其他的	.

关于旧石器时代，美洲及其他地区。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [mɑːŋ'goʊliən] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .

On	the	alleged	Mongolian	Affinities	of	the	American	Race	.
在	这	据称	蒙	亲和力	的	这	美国人	种族	.

关于美国人种与蒙古人的所谓亲缘关系。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] .

The	Probable	Nationality	of	the	Mound	-	Builders	of	the	Ohio	Valley	.
这	可能	国籍	的	这	冢	-	建筑商	的	这	俄亥俄州	谷	.

俄亥俄河谷筑墩者的可能民族。

[ðə; ði] ['tɔltek] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæbjələs] ['empaɪər] .

The	Toltecs	of	Mexico	and	their	Fabulous	Empire	.
这	托尔特克人	的	墨西哥	和	他们的	太棒了	帝国	.

墨西哥的托尔特克人和他们辉煌的帝国。

[pɑːrt][iː] . — [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] . — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]

Part	II	.	—	Mythology	and	Folk	-	lore	.	—	The	Sacred	Names	in	the	Mythology	of
部分	二	.	—	神话	和	民间	-	知识	.	—	这	神圣	姓名	在	这	神话	的

[ðə; ði] [kiːʃ] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

the	Quiches	of	Guatemala	.
这	乳蛋饼	的	危地马拉	.

第二部分——神话与民间传说——危地马拉基切人神话中的圣名。

[ðə; ði]['hɪroʊ] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælgɑːŋkɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]['laɪər] .

The	Hero	-	God	of	the	Algonkins	as	a	Cheat	and	Liar	.
这	英雄	-	上帝	的	这	阿尔冈金斯	作为	一个	欺骗	和	说谎者	.

阿尔冈昆人的英雄神其实是个骗子和说谎者。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] [i'dʒɪpʃn] , ['eriən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

The	Journey	of	the	Soul	in	Egyptian	,	Aryan	and	American	Mythology	.
这	旅行	的	这	灵魂	在	埃及人	,	雅利安	和	美国人	神话	.

埃及、雅利安和美国神话中的灵魂之旅。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði]['swɑ:stɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] [ə'merɪkə] .

The	Sacred	Symbols	of	the	Cross	,	the	Svastika	and	the	Triqetrum	in	America	.
这	神圣	符号	的	这	叉	,	这	卍字	和	这	-	在	美国	.

十字架、卍字和三角纹章在美国的神圣象征。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .

The	Modern	Folk	-	lore	of	the	Natives	of	Yucatan	.
这	现代的	民间	-	知识	的	这	本地人	的	尤卡坦半岛	.

尤卡坦半岛原住民的现代民间传说。

[ðə; ði][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] - ['indiəns] .

The	Folk	-	lore	of	the	Modern	Lênapé	Indians	.
这	民间	-	知识	的	这	现代的	-	印度人	.

现代莱纳佩印第安人的民间传说。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['græfɪk] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ðə; ði] [fə'netɪk]

Part	III	.	—	Graphic	Systems	and	Literature	.	—	The	Phonetic
部分	三、	.	—	形象的	系统	和	文学	.	—	这	语音

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] .

Elements	in	the	Hieroglyphs	of	the	Mayas	and	Mexicans	.
元素	在	这	象形文字	的	这	玛雅人	和	墨西哥人	.

第三部分——图形系统和文学——玛雅人和墨西哥人象形文字中的语音元素。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['raɪtɪŋ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] .

The	Ikonomatic	Method	of	Phonetic	Writing	used	by	the	Ancient	Mexicans	.
这	图标式	方法	的	语音	写作	用过的	经过	这	古老的	墨西哥人	.

古代墨西哥人使用的象形文字拼音法。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .

The	Writings	and	Records	of	the	Ancient	Mayas	of	Yucatan	.
这	著作	和	记录	的	这	古老的	玛雅人	的	尤卡坦半岛	.

尤卡坦古代玛雅人的著作和记录。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [-]

The	Books	of	Chilan	[	21	]
这	图书	的	-	[	-	]

奇兰之书[21]

[bɑ:'lɑ:m] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['maɪəz] .

Balam	,	the	Sacred	Volume	of	the	Modern	Mayas	.
巴拉姆	,	这	神圣	体积	的	这	现代的	玛雅人	.

《巴拉姆》，现代玛雅人的圣典。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ” [æt; ət]

Translation	of	the	Inscription	on	“	The	Stone	of	The	Giants	”	at
翻译	的	这	题词	在	“	这	石头	的	这	巨人队	”	在

[ˌɔ:ri'zɑ:bə; ˌɔ:ri:'sɑ:vɑ:] , ['meksɪkoʊ] .

Orizaba	,	Mexico	.
奥里萨巴	,	墨西哥	.

墨西哥奥里萨巴“巨人石”铭文译文。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] .

The	Poetry	of	the	American	Indians	,	with	Numerous	Examples	.
这	诗	的	这	美国人	印度人	,	和	很多的	示例	.

美国印第安人的诗歌，附众多例子。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . — [lɪŋ'gwɪstɪk] . — [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [waɪ]

Part	IV	.	—	Linguistic	.	—	American	Aboriginal	Languages	,	and	why
部分	第四	.	—	语言学	.	—	美国人	土著	语言	,	和	为什么

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

we	should	study	them	.
我们	应该	学习	他们	.

第四部分——语言学——美洲原住民语言，以及我们为什么要研究它们。

['vilhelm,'wil-][vɑːn] ['hʌmˌboʊlts] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Wilhelm	von	Humboldt's	Researches	in	American	Languages	.
威廉	冯	洪堡的	研究	在	美国人	语言	.

威廉·冯·洪堡的美国语言研究。

[sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Some	Characteristics	of	American	Languages	.
一些	特征	的	美国人	语言	.

美国语言的一些特点。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

The	Earliest	Form	of	Human	Speech	,	as	Revealed	by	American	Languages
这	最早	形式	的	人类	演讲	,	作为	揭晓	经过	美国人	语言

.

:

.

美洲语言揭示的人类语言的最早形式。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	Conception	of	Love	,	as	expressed	in	some	American	Languages	.
这	概念	的	爱	,	作为	表达	在	一些	美国人	语言	.

某些美国语言中对爱的理解。

[ðə; ði] ['lɪniəl] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl]

The	Lineal	Measures	of	the	Semi	-	Civilized	Nations	of	Mexico	and	Central
这	线性	措施	的	这	半	-	文明	国家	的	墨西哥	和	中央

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

墨西哥和中美洲半文明国家的直线度量。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

The	Curious	Hoax	about	the	Taensa	Language	.
这	好奇的	骗局	关于	这	坦萨	语言	.

关于坦萨语的奇特骗局。

[sɪks] - [wʌn]['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] [le'hər] ['dɝː] - .

6	-	1	Beiträge	zur	Lehre	der	Wortzusammensetzung	.
6	-	1	beiträge	祖尔	勒赫	德尔	-	.

6-1 Beiträge zur Lehre der Wortzusammensetzung。

['laɪdən] . - .

Leiden	.	1896	.
莱顿	.	-	.

莱顿，1896年。

[sɪks] - [ˌtuːˈtuː][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] ['stjʊdnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

6	-	2	In	this	connection	I	would	refer	students	to	an	instructive	passage	of
6	-	2	在	这	联系	我	会	参考	学生	到	一个	有指导意义的	通道	的

['haɪnrɪk] ['riŋkl] [ɑːn] “ [daɪ] - [ɪn][den] [ˌɑːmə'riːkənɪʃən] ['ʃprɑːxən] ,

Heinrich	Wrinkler	on	“	Die	Hauptformen	in	den	Amerikanischen	Sprachen	,
海因里希	皱纹	在	“	死	-	在	丹	美国	语言	,

6-2 在这方面，我建议学生们参考 Heinrich Wrinkler 的一篇富有启发性的文章“Die Hauptformen in den Amerikanischen Sprachen，

" [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][zɜːr] - ([bɜːr'lɪn] ,
" in his work Zur Sprachgeschichte (Berlin ,
" 在 他的 工作 祖尔 - (柏林 ,

" 在他的著作《Zur Sprachgeschichte》（柏林，

-) [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [pə'kɒntʃi] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪtɜ˞z] [zɜːr]
1887) and to his essay on the Pokonchi Language in his Weiteres zur
-) 和 到 他的 散文 在 这 波孔奇 语言 在 他的 Weiteres 祖尔

- , ([bɜːr'lɪn] , -) .
Sprachgeschichte , (Berlin , 1889) .
- , (柏林 , -) .

1887 年）以及他在 Weiteres zur Sprachgeschichte（柏林，1889 年）中关于 Pokonchi 语言的文章。

[sɪks] - [θriː] [siː] [maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , ['ɔːgəst] , - ,
6 - 3 See my remarks on this tongue in the American Anthropologist , August , 1898 ,
6 - 3 看 我的 评论 在 这 舌头 在 这 美国人 人类学家 , 八月 , - ,
[piː] . - .
p . 251 .
p . - .

6-3 请参阅我在《美国人类学家》1898 年 8 月第 251 页上对这种语言的评论。

[sɪks] - [fɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ðiː] ['prefəs] [tuː; tə][es] . [tiː] . ['rændz] ['mɪkmæk] ['dɪkʃəneri] (
6 - 4 Interesting examples in the Preface to S . T . Rand's Micmac Dictionary (
6 - 4 有趣的 示例 在 这 前言 到 S . T . 兰德的 米克马克 字典 (
['hælɪfæks] , -) .
Halifax , 1888) .
哈利法克斯 , -) .

6-4 S.T. Rand 的《米克马克词典》（哈利法克斯，1888 年）序言中有一些有趣的例子。

[sɪks] - [faɪv]['noʊtəbli][wɪð; wɪθ] - - ['diˈiːes] - [taɪpən]['diˈiːes]
6 - 5 Notably with Steinthal's Charakteristik des hauptsächlichsten Typen des
6 - 5 尤其 和 - - 德斯 - 类型 德斯
- .
Sprachbaues .
- .

6-5 尤其是 Steinthal 的 Charakteristik des hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues。

- - [wʌn][ðə; ðiː] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [wɜːrld] ([θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , -) ; [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] [mɪθs] (
12 - 1 The Myths of the New World (third edition , 1896) ; American Hero Myths (
- - 1 这 神话 的 这 新的 世界 (第三 版 , -) ; 美国人 英雄 神话 (
-) .
1881) .
-) .

12-1 新世界的神话（第三版，1896 年）；美国英雄神话（1881 年）。

- - [ˌtuː'tuː] [laɪf] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] [mæn] (['bæŋgɔː] , -) .
12 - 2 Life and Traditions of the Red Man (Bangor , 1893) .
- - 2 生活 和 传统 的 这 红色的 男人 (班戈 , -) .

12-2 红人的生活和传统（班戈，1893 年）。

- - [θriː] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -)
12 - 3 New Views of the Origin of the Tribes of America (Philadelphia , 1798)
- - 3 新的 浏览 的 这 起源 的 这 部落 的 美国 (费城 , -)
.
:
.

12-3 美洲部落起源的新观点（费城，1798 年）。

- - [wʌn] ['ɑktɑ] [del][kən'greɪsoʊ][ˌɪntɜ˞'næʃəˌnɑːl, ˌɪntɜ˞ˌnɑːsjoʊ'nɑːl][diː] - , [tɑːm] .
13 - 1 Actas del Congreso Internacional de Americanistas , Tom .
- - 1 Actas del 国会 国际 德 - , 汤姆 .

13-1 美国主义者国际会议法案，汤姆。

[iː] . , [piːˈpiː] . - - - .
II . , pp . 310 - 315 .
二 . , pp . - - - .

第二卷，第310-315页。

- - [ˌtuːˈtuː] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] “ [ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
13 - 2 See the article “ The Curious Hoax of the Taensa Language ,
- - 2 看 这 文章 “ 这 好奇的 骗局 的 这 坦萨 语言 ,

13-2 参见文章“坦萨语的奇特骗局”，

” [ɪn][maɪ] ['eseiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merikənist] , [piːˈpiː] .
” in my Essays of an Americanist , pp .
” 在 我的 散文 的 一个 美国主义者 , pp .

”在我的《美国研究文集》第 177 页。

- - - . ([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)
452 - 467 . (Philadelphia , 1890 .)
- - - . (费城 , - .)

452-467。（费城，1890 年。）

- - [θriː][ɪn] [toʊm] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌlɪŋgˈwɪstiːk] [ˌɑːˌmɛriˈkɛn] .
13 - 3 In Tome XI . , of the Bibliothêque Linguistique Américaine .
- - 3 在 大部头书 十一 . , 的 这 - 语言学 美国 .

13-3 载于美洲语言图书馆的第十一卷。

- - [fɔːr] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , - .
13 - 4 Privately printed , 1867 .
- - 4 私下 打印 , - .

13-4 私人印刷，1867 年。

- - [wʌn] [siː] ['gærik] ['mælɜ-i] [ɪn] 10th ['ænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] , [piːˈpiː]
16 - 1 See Garrick Mallery in 10th Annual Report of the Bureau of Ethnology , pp
- - 1 看 加里克 马勒里 在 10th 年度的 报告 的 这 局 的 民族学 , pp
.
:
.

16-1 参见 Garrick Mallery 在《民族学局第十届年度报告》第 16-1 页中的文章。

- , [ˌɛsˌkjuːˈkjuː] .
133 , sqq .
- , 平方 .

133，平方。

(['wɑːʃɪŋtən] , -) . [-]
(Washington , 1893) . [22]
(华盛顿 , -) . [-]

（华盛顿，1893 年）[22]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ˌæbəˈnɑːkiːz] , -
Abenakis , 12
阿贝纳基人 , -

阿贝纳基斯，12

[ˌæ.bəˈpoʊn.iz] , [sɪks]
Abipones , 6
阿比波内斯 , 6

阿比波内斯，6

- , [sɪks]
Achaguas , 6
- , 6

阿查瓜斯，6

['ædəm] , [el] . , - , -
Adam , L . , 13 , 18
亚当 , L . , - , -

Adam, L., 13, 18

- ['læŋgwɪdʒ] , -
Alaguilac language , 17
- 语言 , -

阿拉圭拉克语，17

[æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] , [eɪt] , -
Algonkin , 8 , 11
阿尔冈昆 , 8 , -

阿尔冈昆，8，11

[æl'gɑːŋkwiənˌæl'gɑːŋkiən] [mɪ'θɑːlədʒi] , -
Algonquian mythology , 12
阿尔冈昆语 神话 , -

阿尔冈昆神话，12

[ˌɑːlɪ'kuːlʊf] , - , -
Alikuluf , 19 , 20
阿利库鲁夫 , - , -

阿利库鲁夫，19岁，20岁

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [eɪt]
American Authors , Aboriginal , 8
美国人 作者 , 土著 , 8

美国原住民作家，8

[ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sɪks]
American languages , 6
美国人 语言 , 6

美国语言，6

[ə'merɪkən] [reɪs] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
American Race , the , 7
美国人 种族 , 这 , 7

美国种族，7

[ə'mɛrɪkənɪsts] , ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] , [eɪt]
Americanists , Congress of , 8
美国主义者 , 国会 的 , 8

美国研究协会，大会，8

“ ['ɑːnəˌwɑːk] ” , -
“ Anahuac ” , 17
“ 阿纳瓦克 ” , -

《阿纳瓦克》，17

- , -
Andagueda , 18
- , -

安达盖达，18

, -
Andoa , 20
安多亚 , -

安多亚，20

[ˈæntəni] , [ə; eɪ] . [es] . , -
Anthony , A . S . , 11
安东尼 , 一个 . S . , -

安东尼，AS，11

[æn'tiliən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , -
Antillean languages , 18
安的列斯群岛 语言 , -

安的列斯群岛语言，18

- , - , -
Arawack , 18 , 19
- , - , -

阿拉瓦克，18，19

[ˌeɪʒiˈætɪk][aˈnælədʒiz] , ['sɛvən]
Asiatic analogies , 7
亚洲 类比 , 7

亚洲类比，7

['beɪlz] , [naɪn]
Bailes , 9
贝利斯 , 9

贝利斯，9

['bɑːrtn] , [biː] . [es] . , -
Barton , B . S . , 12
巴顿 , B . S . , -

巴顿，理学士，12

['bɛrɪnt] , [siː] . [eɪtʃ] . , - , -
Berendt , C . H . , 15 , 17
贝伦特 , C . H . , - , -

Berendt，CH，15，17

[bɛˈtɔɪə] , [sɪks] , ['sɛvən] , -
Betoya , 6 , 7 , 19
贝托亚 , 6 , 7 , -

贝托亚，6、7、19

- , -
Bonaris , 19
- , -

博纳里斯，19

['bræˌsɜ˞ː] , [iː] . [siː] . , - , -
Brasseur , E . C . , 15 , 17
布拉瑟 , E . C . , - , -

Brasseur，EC，15，17

['baɪɪŋtən] , [siː] . , -
Byington , C . , 10
拜因顿 , C . , -

拜因顿，C.，10

- , [naɪn] , -
Cakchiquels , 9 , 16
- , 9 , -

Cakchiquels，9，16

[kæl'tʃɑːkiː] , -
Calchaqui , 20
卡尔查基 , -

卡尔查基，20

['kælɪndər] , ['neɪtɪv] , -
Calendar , native , 16
日历 , 本国的 , -

日历，本地，16

['kærɪb] , [sɪks] , - , -
Carib , 6 , 13 , 19
加勒比海 , 6 , - , -

加勒比海，6，13，19

- , -
Cataquina , 20
- , -

卡塔奎纳，20

['tʃɑ:kəu] , [el][græn] , -
Chaco , el Gran , 20
查科 , el 格兰 , -

查科，埃尔格兰，20

[tʃeɪn] - [ə'bæl]['læŋgwɪdʒ] , -
Chane - abal language , 15
查内 - 阿巴尔 语言 , -

Chane-abal 语言，15

[ˌtʃɑ:ŋ'gwi:nə] , -
Changuina , 18
昌吉纳 , -

昌吉娜，18岁

- , -
Chapanecs , 15
- , -

查帕内克斯，15

- , -
Charua , 20
- , -

查鲁阿，20岁

[tʃi'ɑ:pɑ:s] , -
Chiapas , 15
恰帕斯 , -

恰帕斯，15

- [bɑ:'lɑ:m] , -
Chilan Balam , 17
- 巴拉姆 , -

Chilan Balam，17

, -
Chinantec , 15
华南泰克 , -

Chinantec，15

['tʃoʊkoʊ] , -
Choco , 19
巧克力 , -

Choco，19

['tʃɔ:ktɔ:] ['græmər] , -
Choctaw Grammar , 10
乔克托 语法 , -

乔克托语法，10

- , -
Cholona , 19
- , -

乔洛娜，19岁

- , -
Chontallis , 16
- , -

琼塔利斯，16

- , ['sɛvən]
Cocanuca , 7
- , 7

科卡努卡，7

['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , ['sɛvən] , -
Costa Rica , 7 , 18
科斯塔 里卡 , 7 , -

哥斯达黎加，7，18

[kriːks] , [naɪn]
Creeks , 9
小溪 , 9

小溪，9

['kjuːbə] , ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] , -
Cuba , language of , 18
古巴 , 语言 的 , -

古巴，语言，18

['deləwɛə] , [naɪn] , -
Delaware , 9 , 11
特拉华州 , 9 , -

特拉华州，9，11

- , [ðə; ði] , [sɪks]
Dvanda , the , 6
- , 这 , 6

Dvanda，6

- , -
Ennima , 20
- , -

Ennima，20

['flɔridiən] [pɪ'nɪnsələr] , -
Floridian Peninsula , 13
佛罗里达人 半岛 , -

佛罗里达半岛，13

[fuː'eidʒiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , -
Fuegian languages , 20
火地岛 语言 , -

火地语系，20

- , [ə; eɪ] . [es] . , [naɪn] , - , -
Gatschet , A . S . , 9 , 11 , 13
- , 一个 . S . , 9 , - , -

Gatschet，AS，9，11，13

- , -
Gluscap , 12
- , -

谷蒌，12

[gɔdz] , [neɪmz] [ʌv; əv] , -
Gods , names of , 15
神 , 姓名 的 , -

神祇，名字，15

['greɪndʒər] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , -
Granger , H . G . , 19
格兰杰 , H . G . , -

格兰杰，HG，19

[græ'sɛri] , [ɑːr] . , -
Grasserie , R . , 20
草场 , 拉 . , -

Grasserie，R.，20

[ˌgwɑːtə'mɑːlə] , - , -
Guatemala , 15 , 17
危地马拉 , - , -

危地马拉，15，17

[gwaɪ'kuːruː] , -
Guaycuru , 20
瓜伊库鲁 , -

Guaycuru，20

- , [naɪn]
Güegüence , 9
- , 9

格根茨，9

- , -
Guetares , 18
- , -

格塔雷斯，18

['heɪti] , ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] , -
Haiti , language of , 18
海地 , 语言 的 , -

海地，语言，18

[heɪl] , [eɪtʃ] . , [naɪn]
Hale , H . , 9
黑尔 , H . , 9

Hale，H.，9

“ - ” ['læŋgwɪdʒ] , -
“ Hastri ” language , 13
“ - ” 语言 , -

“Hastri”语言，13

- , -
Hongote , 19
- , -

Hongote，19

[ˌwɑː'stɛkɑː] , [sɪks]
Huasteca , 6
瓦斯特卡 , 6

瓦斯特卡，6

['hʌmbəult] , ['dʌbljuː] . [vɑːn] , [sɪks]
Humboldt , W . von , 6
洪堡 , W . 冯 , 6

洪堡，W. von，6

['hjuərən] , [naɪn]
Huron , 9
休伦 , 9

休伦，9

“ ” ['meθəd] , [ðə; ði] , -
“ Ikonomatic ” method , the , 16
“ 图标式 ” 方法 , 这 , -

“Ikonomatic”方法，16

[ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] , [sɪks]
Incorporation , 6
公司 , 6

公司，6

['irəkwɔiz] , [naɪn]
Iroquois , 9
易洛魁人 , 9

易洛魁，9

['dʒɔnikeik] , -
Johnnycake , 11
约翰尼蛋糕 , -

Johnnycake，11

['dʒefərsən] , [ti:] . , -
Jefferson , T . , 12
杰斐逊 , T . , -

杰斐逊，T.，12

['hi:vɑ:rəu] , - [-]
Jivaro , 19 [23]
希瓦罗 , - [-]

Jivaro，19[23]

['ketʃwə] , -
Kechua , 19
克丘亚 , -

克丘亚，19岁

- [mɪθs] , -
Kiche myths , 15
- 神话 , -

厨房神话，15

['li:kə] , -
Leca , 19
莱卡 , -

莱卡，19

- , [naɪn] , -
Lenâpé , 9 , 11
- , 9 , -

勒纳佩，9，11

- ['dɪkʃəneri] , -
Lenâpé Dictionary , 11
- 字典 , -

勒纳佩语词典，11

- [ˌkɔnvə'seiʃənz] , -
Lenâpé Conversations , 11
- 对话 , -

勒纳佩对话录，11

['lɛŋkəs] , -
Lencas , 16
伦卡斯 , -

伦卡斯，16

['lɛŋgwə] , -
Lengua , 20
lengua , -

Lengua，20

['laɪbreri] [ʌv; əv] - .
Library of Aborig .
图书馆 的 - .

原住民图书馆

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [eɪt]
Literature , 8
文学 , 8

文学，8

['lɪniəl] ['meʒərz] , -
Lineal Measures , 16
线性 措施 , -

线性测量，16

[lʌv] , [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [eɪt]
Love , Conception of , 8
爱 , 概念 的 , 8

爱，构思，8

[lu:'kɑ:jən; -'kaiən] , -
Lucayan , 18
卢卡扬 , -

卢卡扬，18岁

['lu:leɪ] , [sɪks] , -
Lule , 6 , 20
吕勒 , 6 , -

吕勒，6，20

[maɪ'pu:reɪ] , [sɪks]
Maipure , 6
迈普尔 , 6

迈普尔，6

[mɑ:naʊ] , -
Manao , 19
马瑙 , -

马瑙，19

[mæn'diŋgəu] ['læŋgwɪdʒ] , -
Mandingo language , 12
曼丁戈 语言 , -

曼丁戈语，12

['mæŋgeɪ] , -
Mangue , 15
芒果 , -

芒果，15

['mɑ:tə] [ˌsi: 'oʊ] , -
Mata co , 20
玛塔 合作 , -

Mata 公司，20

[ˌmɑːtəˈgɑːlpən] , ['sɛvən]
Matagalpan , **7**
马塔加尔潘 , 7

马塔加尔潘，7

['maɪə; 'meɪə] , [sɪks] , [eɪt] , -
Maya , **6** , **8** , **16**
玛雅 , 6 , 8 , -

玛雅，6岁，8岁，16岁

['mɑːjən] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] , -
Mayan **Hieroglyphics** , **16**
玛雅 象形文字 , -

玛雅象形文字，16

['mɑːjən] [ɪnskˈrɪpʃnz] , -
Mayan **Inscriptions** , **14**
玛雅 铭文 , -

玛雅铭文，14

['mæzətek] , -
Mazatec , **19**
马萨特克 , -

马萨特克，19

[ˌɛmˈbɑːjə] , [sɪks]
Mbaya , **6**
姆巴亚 , 6

姆巴亚，6

['meʒərz] , ['lɪniəl] , -
Measures , **lineal** , **16**
措施 , 线性 , -

测量，线性，16

['meksɪkən] , [sɪks]
Mexican , **6**
墨西哥 , 6

墨西哥人，6

['mɪkmæks] , [sɪks]
Micmacs , **6**
麦克马克斯 , 6

Micmacs，6

['mɪksɪz] , -
Mixes , **16**
混合 , -

混音，16

[mɪkˈstɛkə] , ['sɛvən] , -
Mixteca , **7** , **16**
米斯特卡 , 7 , -

米斯特卡，7，16

[moʊˈkoʊə] , ['sɛvən]
Mocoa , **7**
摩可阿 , 7

莫科阿，7

- , ['sɛvən]
Mocovi , **7**
- , 7

莫科维，7

['moʊhɔːk] , [naɪn]
Mohawk , 9
莫霍克 , 9

莫霍克，9

[mɔːr'fɑːlədʒi] [ʌv; əv]['eɪmɝ] .
Morphology of Amer .
形态学 的 美国 .

美洲形态学

[læŋ] . , [sɪks]
Langs . , 6
语言 . , 6

Langs.,6

[mə'skiːtoʊ] [koʊst]
Mosquito Coast
蚊子 海岸

蚊子海岸

['mʌlər] , [eɪtʃ] . [siː] . , [sɪks]
Muller , H . C . , 6
穆勒 , H . C . , 6

穆勒，HC，6

- , -
Muskokee , 11
- , -

马斯科基，11

[mɪ'θɑːlədʒi] , [ə'merɪkən] , -
Mythology , American , 12
神话 , 美国人 , -

美国神话，12

[mɪθs] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] , -
Myths of New World , 12
神话 的 新的 世界 , -

新世界的神话，12

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , [sɪks] , [eɪt] , -
Nahuatl , 6 , 8 , 10
纳瓦特尔语 , 6 , 8 , -

纳瓦特尔语，6、8、10

['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] - ['spænɪʃ] ['dʒɑːrgən] , [naɪn]
Nahuatl - Spanish jargon , 9
纳瓦特尔语 - 西班牙语 行话 , 9

纳瓦特尔语-西班牙语俚语，9

['nænˌtɪˌkoʊk] , -
Nanticoke , 12
南蒂科克 , -

南蒂科克，12

['nætʃɪz] , -
Natchez , 12
纳奇兹 , -

纳奇兹，12

[ˌnɪkə'rɑːgwə] , -
Nicaragua , 15
尼加拉瓜 , -

尼加拉瓜，15

- , [dʒeɪ] . , -
Nicolar , J . , 12
- , J . , -

Nicolar, J., 12

- , -
Noanama , 18
- , -

诺阿纳玛，18岁

[oʊˈmɑːgwə] , ['sɛvən]
Omagua , 7
奥马瓜 , 7

奥马瓜, 7

['oʊnəs] , -
Onas , 20
奥纳斯 , -

奥纳斯，20

[ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] , [naɪn]
Onondaga , 9
奥农达加 , 9

奥农达加，9

[ɔːr] , [dʒiː] . [diː] , -
Ore , G . de , 20
矿石 , G . 德 , -

Ore，G. de，20

['oʊtə'miː] , ['sɛvən] . - , -
Otomi , 7 . 16 , 17
乙美 , 7 . - , -

奥托米，7.16，17

- , -
Pacasa , 19
- , -

帕卡萨，19

[ˌpɑːnɪˈkiːtə] , ['sɛvən]
Paniquita , 7
帕尼基塔 , 7

帕尼基塔，7

[pə'reihɑː] , [ef] . , -
Pareja , F . , 13
帕雷哈 , F . , -

Pareja，F.，13

['paɪəˌgwɑː] , -
Payagua , 20
帕亚瓜 , -

帕亚瓜，20

['pɪlɪŋ] , [dʒeɪ] . [siː] . , [fɔːr]
Pilling , J . C . , 4
起球 , J . C . , 4

皮林，JC，4

- , [ə; eɪ] . , -
Pinart , A . , 15
- , 一个 . , -

Pinart, A., 15

['poʊətri] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [eɪt]
Poetry , Aboriginal , 8
诗 , 土著 , 8

诗歌，原住民，8

[ˌpɑːlɪ'sɪnθəsɪs] , [sɪks]
Polysynthesis , 6
多合成 , 6

多合成，6

- , -
Popolucas , 16
- , -

波波卢卡斯，16

['prɪmətɪv] [spiːtʃ] , ['sɛvən]
Primitive speech , 7
原始 演讲 , 7

原始语言，7

['pwetʃi] , -
Puelche , 19
普埃尔切 , -

普尔切，19

[puː'kiːnə] , -
Puquina , 20
普基纳 , -

普奎纳，20

- , -
Querandi , 20
- , -

Querandi，20

[kiːʃ] , -
Quiche , 15
乳蛋饼 , -

乳蛋饼，15

[kə'tʃʊə] , [eɪt] , - , -
Quechua , 8 , 19 , 20
克丘亚语 , 8 , - , -

克丘亚语，8、19、20

[ˌræfɪ'nɛsk] , [siː] . [es] . , -
Rafinesque , C . S . , 11
拉菲内斯克 , C . S . , -

Rafinesque，CS，11

['rɑːmə] , -
Ramas , 18
拉马斯 , -

拉马斯，18岁

[rændˌrɑːnt] , [es] . [ef] . , [sɪks]
Rand , S . F . , 6
兰德 , S . F . , 6

兰德公司，旧金山，6

[reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['sɛvən]
Rate of change , 7
速度 的 改变 , 7

变化率，7

['riːbəs] ['raɪtɪŋ] , -

Rebus	writing	,	16
谜语	写作	,	-

谜语写作，16

[red] [skɔːr] , [ðə; ðiˌ] , [naɪn] , -

Red	Score	,	the	,	9	,	11
红色的	分数	,	这	,	9	,	-

红分，9，11

[rɪg] ['veɪdəˌ'viːdə][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] , -

Rig	Veda	Americanus	,	10
钻井平台	吠陀经	美洲	,	-

《美国梨俱吠陀》10

['sæhəgən] , - , -

Sahagun	,	10	,	17
萨哈贡	,	-	,	-

萨哈贡，10岁，17岁

[sə'muːkuː] , -

Samucu	,	20
萨穆库	,	-

萨穆库，20

['ʃʊlts] , [rev] . , -

Schultz	,	Rev	.	,	18
舒尔茨	,	牧师	.	,	-

舒尔茨牧师，18

[ʃɔː'niː] , -

Shawnees	,	19
肖尼斯	,	-

肖尼斯，19

[smɪθ] , [biː] . , -

Smith	,	B	.	,	13
史密斯	,	B	.	,	-

史密斯，B.，13

['stændərd] ['dɪkʃəneri] , [ðə; ðiˌ] , ['sɛvən]

Standard	Dictionary	,	the	,	7
标准	字典	,	这	,	7

标准词典，第7版

[staɪnθɔl] , [eɪtʃ] . , [sɪks]

Steinthal	,	H	.	,	6
斯坦塔尔	,	H	.	,	6

Steinthal, H., 6

“ [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['dʒaiənts] ” , -

“	Stone	of	the	Giants	”	,	16
“	石头	的	这	巨人队	”	,	-

《巨人之石》，16

['swɑːstɪkə] , [ðə; ðiˌ] , -

Svastika	,	the	,	20
卍字	,	这	,	-

卍字，20

[tə'kɑːnə] , -

Tacana	,	19
塔卡纳	,	-

塔卡纳，19

, -
Taensa , 13
坦萨 , -

坦萨，13

['taɪnoʊ] , -
Taino , 18
泰诺人 , -

泰诺，18

[ˌtɑːməˈnɑːkə] , [sɪks]
Tamanaca , 6
塔马纳卡 , 6

塔马纳卡，6

, -
Tarascos , 16
塔拉斯科斯 , -

塔拉斯科斯，16

[teˈweltʃi] , -
Tehuelche , 19
特韦尔切 , -

特韦尔切，19

- , - [-]
Teknnika , 19 [24]
- , - [-]

Teknnika，19[24]

[ˌtɛkɪˌstləˈteɪkən] , [ˈsɛvən]
Tequistlatecan , 7
特奎斯特拉特坎 , 7

特奎斯特拉特坎，7

[ˌtiːˈmoʊti] . , [ˈsɛvən]
Timote . , 7
蒂莫特 . , 7

蒂莫特，7

- , -
Timuquana , 13
- , -

蒂穆夸纳，13

- , -
Tinné , 18
- , -

Tinné，18岁

[ˈtɔltek] , [ðə; ði] , -
Toltecs , the , 20
托尔特克人 , 这 , -

托尔特克人，20

[ˌtoʊtəˈnɑːkoʊ] , [sɪks]
Totonaco , 6
托托纳科 , 6

托托纳科，6

[traɪˈkwetrəm] , [ðə; ði] , -
Triquetrum , the , 20
三棱柱 , 这 , -

三曲柄，20

[tsəˈniːkə] , -
Tsoneca , 19
特索内卡 , -

特索内卡，19

[tuːkɑːnoʊz] , -
Tucanos , 19
巨嘴鸟 , -

巨嘴鸟，19

[ˈtuːpi; tuˈpiː] , [sɪks] , [eɪt] , -
Tupi , 6 , 8 , 20
图皮 , 6 , 8 , -

图皮，6，8，20

[tˈsɛntɑːl] , -
Tzental , 16
岑塔尔 , -

岑塔尔，16

[ˈʌlvə] , -
Ulvas , 16
杓状体 , -

乌尔瓦斯，16

[vɜːrb] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [sɪks]
Verb , the American , 6
动词 , 这 美国人 , 6

动词，美国人，6

- - [ˈoʊlʌm] , [naɪn] , -
Walum - Olum , 9 , 11
- - 奥卢姆 , 9 , -

瓦鲁姆-奥鲁姆，9，11

[ˈwiŋklə] , [eɪtʃ] . , [sɪks]
Winkler , H . , 6
温克勒 , H . , 6

温克勒，H.，6

[ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] , -
Written language , 16
书面 语言 , -

书面语言，16

- , -
Xebero , 19
- , -

Xebero，19

[ˈʃiŋkə] , -
Xinca , 17
辛卡 , -

辛察，17

[ˈjɑːgən] , - , -
Yahgan , 19 , 20
雅甘 , - , -

亚甘，19岁，20岁

[jəˈrʊroʊ] , [sɪks]
Yaruro , 6
亚鲁罗 , 6

亚鲁罗, 6

[juːkə'taːn] , -
Yucatan , 14
尤卡坦半岛 , -

尤卡坦半岛, 14

['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] , -
Zapotecs , 16
萨波特克人 , -

萨波特克人，16

- , -
Zeonas , 19
- , -

泽奥纳斯，19

['soʊkeɪ] , [ðə; ði] , [sɪks]
Zoque , the , 6
佐克 , 这 , 6

Zoque，6

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The following errors have been maintained in this version of the book .
这 下列的 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了以下错误。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

[sɪks][ðə; ði]['mɑːrkər][fɔːr; fər] ['fʊtnoʊt] [sɪks] - [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
6 The marker for footnote 6 - 2 was not printed and has been
6 这 标记 为了 脚注 6 - 2 曾是 不是 打印 和 有 到过
[in'sɜːtid] [beɪst] [ɑːn]['kɑːntekst] .
inserted based on context .
插入 基于 在 语境 .

脚注 6-2 的标记没有打印出来，是根据上下文插入的。

- ['græmə] ['græmər]
11 Grammer Grammar
- 格拉默 语法

11 语法

- [mə'skiːtoʊ] [koʊst] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] , - , -
23 Mosquito Coast Mosquito Coast , 15 , 18
- 蚊子 海岸 蚊子 海岸 , - , -

23 蚊子海岸 蚊子海岸，15，18

- ['mʌlər] ['mʏlər]
23 Muller Müller
- 穆勒 穆勒

23 穆勒

- ['oʊtə'miː] , ['sɛvən] .
23 Otomi , 7 .
- 乙美 , 7 .

23 奥托米，7。

['oʊtə'miː] , ['sɛvən] ,

Otomi	,	**7**	,
乙美	,	7	,

奥托米，7岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神